



TESIS DE PRODUCCIÓN



Facultad de Periodismo y Comunicación Social,
Universidad Nacional de La Plata (Sede La Plata)

Un documental realizado por:

Agustina Cavalanti

Legajo: 15333/2

Mail: agustinacavalanti@hotmail.com

Cel: (0221) 156028744

Virginia Paini

Legajo: 15325/2

Mail: virginiapaini@gmail.com

Cel: (0221) 156232794

-
- **DIRECTOR DE TESIS**
Lic. Pablo Torello
 - **FECHA DE PRESENTACIÓN**
Septiembre 2012
 - **PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN**
Comunicación, Prácticas Socioculturales y Subjetividad

Resumen y conceptos claves

Documental audiovisual basado en la construcción de la ciudad Nueva Federación (provincia de Entre Ríos), en el marco del proyecto político de la dictadura militar, como un acto de gran valor simbólico ya que, por la construcción de la represa de Salto Grande se hizo desaparecer, bajo el agua, la vieja Federación.

En la película se muestra cómo el gobierno de facto diseñó una ciudad conforme a su proyecto cultural por que no contempló, en su construcción, espacios públicos para reuniones sociales como plazas o clubes barriales. Una ciudad, sin puntos de reunión, donde cuando no se trabaja o se va a la escuela no queda más que permanecer puertas adentro.

Las problemáticas planteadas se abordan a través de los testimonios -obtenidos mediante la técnica de la entrevista- de siete vecinos de la ciudad, que por sus diferencias generacionales, sociales y/o laborales narran sus experiencias particulares desde perspectivas diversas.

Palabras claves de la tesis: DOCUMENTAL, AUDIOVISUAL, NUEVA FEDERACIÓN, VIEJA FEDERACIÓN, CIUDAD, INUNDACIÓN, DICTADURA, IDENTIDAD, ÉXODO, MEMORIA, CULTURA, ESPACIOS PÚBLICOS, DESAPARICIÓN, TRASLADO, LAZOS SOCIALES, ENTREVISTA.



Índice

Sinopsis	.....	pág. 3
Motivaciones	.....	pág. 5
Personajes	.....	pág. 8
Relatoría del rodaje	.....	pág. 14
Un poco de Historia...	.....	pág. 22
Breve descripción	.....	pág. 26
Tratamiento estético y narrativo	.....	pág. 30
Aproximaciones finales	.....	pág. 34
Bibliografía	.....	pág. 37
Presupuesto	.....	pág. 41
Visionados	.....	pág. 42
Ensayo de guión	.....	pág. 66
Guión de edición	.....	pág. 70





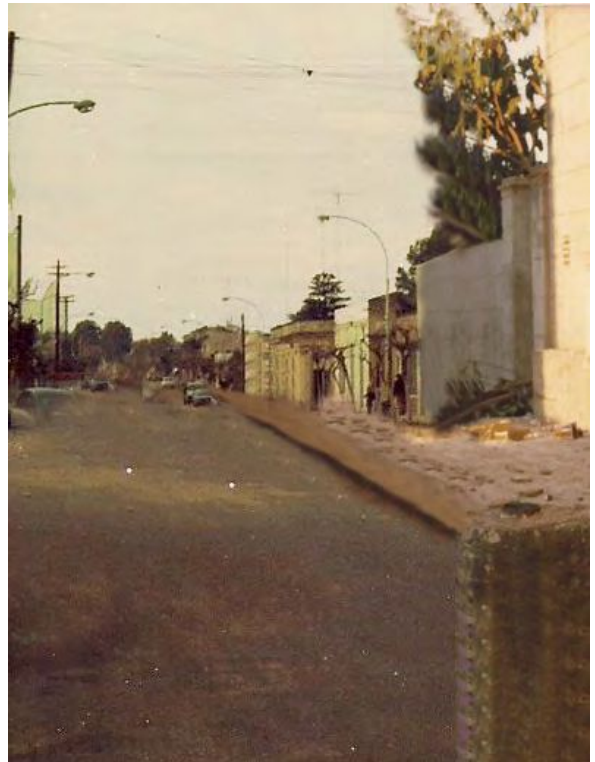
SINOPSIS

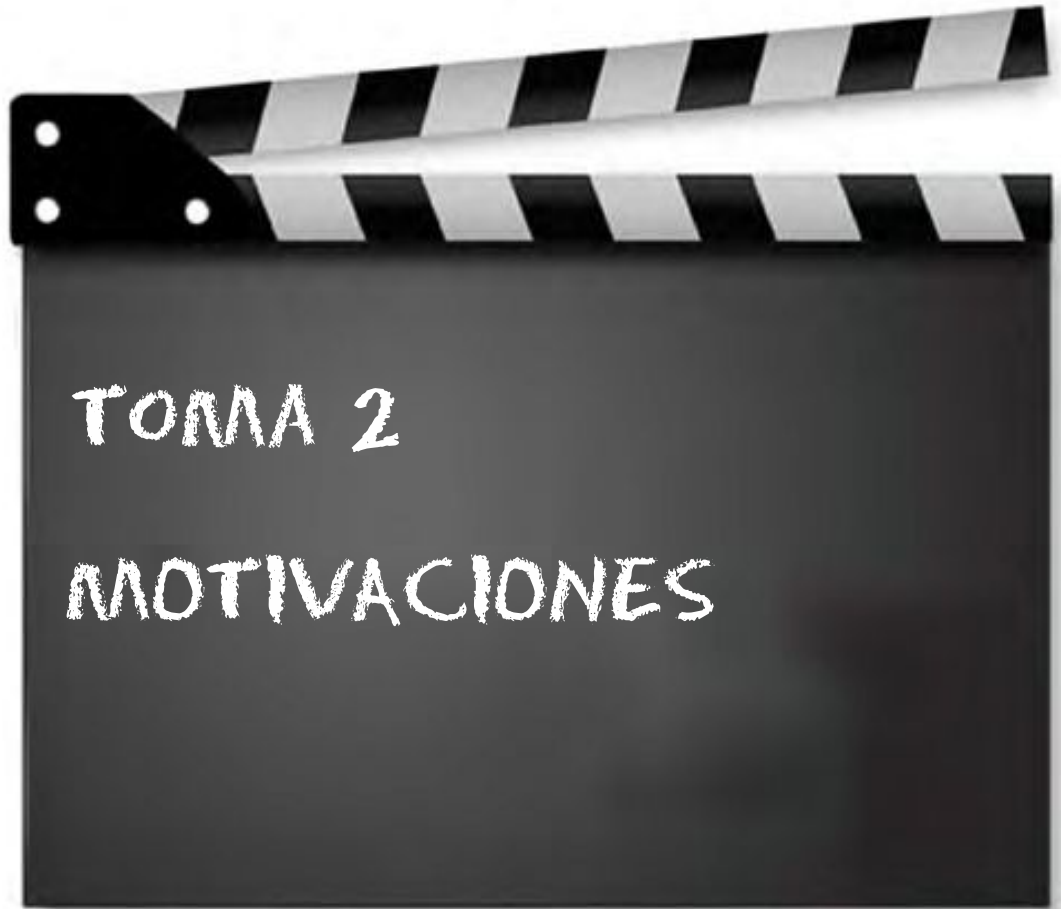
Federación, la historia detrás del pueblo

En marzo del 79 llegaron las primeras topadoras que destruyeron sus casas, plazas, clubes, negocios, escuelas, iglesias y hospitales. Los federaenses comenzaron el éxodo a una ciudad fantasma. Hoy 33 años después cientos de turistas caminan por sus calles modernas buscando en el calor de sus termas un espacio de relajación y descanso.

Federación ni el agua borró tu nombre, es la historia de un pueblo que desapareció bajo las aguas del río Uruguay y se trasladó a un lugar totalmente ajeno, distinto y estandarizado. Esta historia de desarraigo y angustia se originó bajo el signo de la dictadura militar más sangrienta que vivió la Argentina. Videla hizo a la Nueva Federación para “sacarse el problema de encima”.

Los personajes arman el relato del documental a partir de distintas anécdotas vividas y construyen una atmósfera narrativa, que permite la creación de climas que recorren desde los padecimientos más extraños y las sensaciones más tristes, hasta los recuerdos más insólitos y graciosos.







Motivaciones

Nos conocimos allá por el año 2006, en las aulas del viejo edificio de 44. En aquel momento pensar en la tesis era algo totalmente lejano y como a muchos otros estudiantes, su sola idea aterrorizaba.

A partir de entonces nuestros caminos se entrelazaron y recorrieron juntos gran parte de la vida universitaria. Las materias pasaron y aquel compañerismo azaroso se transformó en una amistad que determinó la decisión de transitar el trabajo más importante de la carrera juntas.

Hoy, seis años después, logramos cumplir nuestra meta profesional y construimos: *“Federación, ni el agua borró tu nombre”*.



Soy Agustina Cavalanti, oriunda de la ciudad de Concordia, a 50 kilómetros de Federación. Esta proximidad geográfica me generó un profundo interés en ahondar en esta historia y, sobre todo, darla a conocer no sólo dentro del ámbito académico, sino también al resto de la sociedad. Descubrir que por fuera de la región del Litoral únicamente se asociaba a la ciudad de Federación con el Complejo Termal y se desconocía por completo la historia social, política y cultural de una ciudad que fue desterrada de su lugar de origen, en un período trágico de la historia de la Argentina, fue lo que más me incentivó para realizar esta tesis.



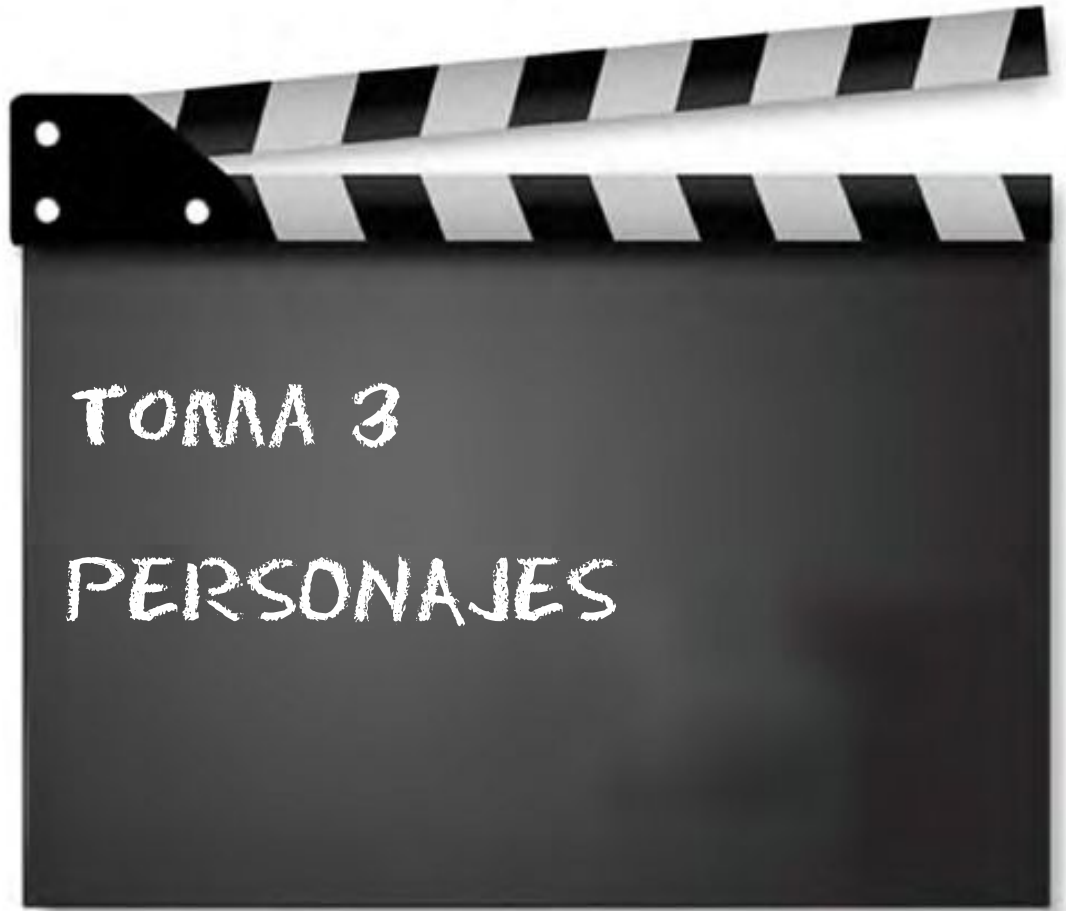
Mi nombre es Virginia Paini, nací en La Plata, a 600 kilómetros de la ciudad de Federación. Claramente mi motivación no estuvo dada por la cercanía, sino que surgió al descubrir que esta historia estaba ligada al proyecto cultural del último gobierno militar. Siempre me interesó contar historias con fuertes implicancias políticas, siendo un área de trabajo privilegiada a lo largo de toda mi formación académica.

Realizar este proyecto en otra provincia implicó despojarme de los “límites” geográficos a los que muchas veces, inconscientemente, uno se acostumbra a trabajar.



Al margen de las motivaciones personales, ambas coincidimos en que realizar un producto en formato audiovisual fue una asignatura pendiente a lo largo de nuestra carrera universitaria. Poder desarrollar la tesis, en la cual se ponen en juego todas las herramientas y conocimientos que se adquieren durante el paso por la facultad, fue un desafío y una manera de saldar esta deuda formativa.







Personajes

El relato se reconstruyó a través de seis historias de vida de pobladores de Nueva Federación que a partir de su testimonio reflejaron el proceso que debió afrontar esta sociedad, para recomponer los vínculos sociales, laborales, vecinales y parentales, en una ciudad profundamente diferente en la que habían forjado su historia.

En este sentido, se pensó en incluir la historia de vida de personas que por sus diferencias generacionales, sociales y/o laborales narraron sus experiencias particulares desde perspectivas diversas que enriquecieron el relato.

De este modo, entrevistamos a **Elba Taborda** una docente jubilada, que pasó toda su vida en la Vieja Federación; **Esteban Vago**, un joven nacido en la Nueva Federación que conoció la Vieja ciudad a partir de los relatos y recuerdos que le fueron contando; **Eduardo “Toto” Martínez** y **Nelson Dri** que contaron la historia del traslado como un recuerdo más de su infancia; **Lita** y **Eduardo Gligoratto**, propietarios de tienda San Lorenzo, que narraron el desarraigo personal y los obstáculos que atravesaron para reabrir su comercio en la Nueva ciudad; **Dina Burna**, una profesora de Federación que dedicó gran parte de su vida a estudiar la historia de su propio pueblo; y finalmente **Carlos Biazizo**, historiador de Concordia especializado en el estudio de las ciudades como archivos de la historia.





Los protagonistas



Nombre:

Eduardo "Toto" Martínez

Edad: 43 años

Ocupación: Periodista del diario el "Federaense" y empleado del Museo de los Asentamientos

"La parte social no la tuvieron en cuenta para nada, eso fue a propósito"

Nombre:

Nelson Dri

Edad: 40 años

Ocupación: Escritor y Músico

"No se qué habrán pensado los que diseñaron la ciudad. Deben haber querido hacer algo totalmente distinto"



Nombre:

Esteban Vago

Edad: 28 años

Ocupación: Músico

"Habrá sido difícil venir a una ciudad y que no haya nada. Es el trastorno mas extraño que conozco"



Nombre:

Dina Burna

Edad: 62 años

Ocupación: Profesora de historia jubilada

“Seguimos viviendo el duelo. Recién nuestros bisnietos no tendrán nada que ver con la Vieja ciudad”

Nombre:

Carlos Biazizo

Edad: 58 años

Ocupación: Historiador de Concordia, Entre Ríos

“Los militares hicieron cuatro paredes para sacarse el problema de encima”





Nombres:

Eduardo y Lita Grigolatto

Edades: 81 y 72 años

Ocupación: Comerciantes de Tienda San Lorenzo

“Cuando llegamos no había un árbol, parecía una ciudad liquidada por la guerra”

Nombres:

Elba Taborda

Edades: 76 años

Ocupación: Docente jubilada

“En los primeros años, cuando bajaba el río, todos volvíamos al lugar donde había estado nuestra casa. Era el paseo obligado”







RELATORIA DEL RODAJE

En Federación había una historia por contar... (Primer viaje)

Una fría mañana del invierno platense salió retrasado, como es habitual durante las vacaciones de invierno, un micro con destino a la provincia de Entre Ríos. En los asientos 24 y 25 comenzamos un viaje en el más amplio de los sentidos. Ese fin de semana aprendimos que de nuestra tesis nos separaban cientos de kilómetros.

Pero también descubrimos que a veces 39 kilómetros pueden parecer miles si se extrañan los recuerdos de un pueblo que nunca volverá a ser.

“A la otra ciudad no la veás más es como si se murió”, esas fueron las primeras palabras, que con algo de nostalgia contenida, nos dijo “Toto” mientras recorríamos los pasillos del Museo de los Asentamientos. La mañana del 24 de julio, Eduardo Martínez, conoció a dos estudiantes platenses que algo improvisadas y con una cámara casera registraron sus primeras imágenes para hacer un documental sobre su ciudad.

Desde el primer momento supimos que él iba a ser un personaje importante en nuestro trabajo. En sus palabras encontramos la combinación perfecta de contundencia y emotividad.

A las 3 de la tarde y cuando aún restaba mucho por recorrer, abandonamos el museo con la certeza de que íbamos a volver. De esa entrevista nos llevamos el contacto de un periodista que se comprometió a guiarnos y presentarnos personajes de la ciudad, y nos regaló un importante documento audiovisual que es propiedad del museo.

Desde que planeamos hacer la tesis, había un lugar que nos llenaba de incertidumbre y expectativa: conocer la Vieja Federación. Sabíamos que había una posibilidad entre miles de que el río Uruguay estuviese bajo y las ruinas de aquel pueblo se dejaran ver. La suerte no estuvo de nuestro lado.

Sin embargo eso no nos quitó el entusiasmo de continuar. Visitamos el Museo de la Imagen, recorrimos los lugares abandonados de la Vieja Federación que no llegaron a ser inundados, y tomamos las primeras imágenes del río.

El día había terminado y tomamos el micro de regreso. Cuando llegamos a la terminal de Concordia, ciudad vecina de Federación, que nos hospedó en cada uno de nuestros viajes, tuvimos un encuentro fortuito que marcó el rumbo de nuestro documental.

Sabíamos que en esa ciudad vivía un viejo aficionado a los videos que conservaba entre las filmaciones de su juventud un material inédito: el momento puntual del traslado. Esa tarde lo encontramos. “Lo filmé en Súper 8 y para mí este material no tiene precio”, nos contestó ante nuestras preguntas insistentes, sobre la veracidad de aquellos comentarios que habíamos escuchado reiteradas veces en el pueblo.

Hugo Dilauro se dio cuenta que compartíamos la misma pasión y deseo de contar. Nos



entregó el video. En aquel momento sentimos que teníamos en nuestro poder las imágenes que harían distintivo a nuestro documental y nos permitiría relatar la historia que queríamos mostrar.

Si algo nos quedó en claro de aquel primer acercamiento a la historia de la ciudad, fue que si bien nos quedaban muchos obstáculos por resolver, teníamos la certeza de que los habitantes de Federación estaban dispuestos a revelar su historia. A la gentileza y amabilidad que los caracterizaba, se le sumaba la necesidad de revolver su pasado y darlo a conocer a la sociedad.

Tres días después, los asientos 15 y 16 nos trasladaron a la ciudad de las diagonales. El viaje de vuelta resultó más corto. Las expectativas con las que fuimos se habían transformado en la fuerte convicción de que en Federación había una historia por contar.



RELATORIA DEL RODAJE

Con más respuestas que preguntas... (Segundo viaje)

La historia de Federación y la historia de nuestra tesis están marcadas por la coincidencia de las fechas. El 25 de marzo llegamos por segunda vez a Federación. Ese mismo día, pero en el año 1979, Jorge Rafael Videla inauguró la Nueva ciudad.

Más organizadas y con equipos profesionales, nos dirigimos a recorrer las calles del pueblo en busca de los personajes.

La lluvia torrencial fue el escenario que nos acompañó durante los cuatro días que duró el viaje. El agua se obstinaba en ser protagonista de nuestro documental.

En la calle Azucenas entre Magnolias y Azaleas vive **Eduardo Martínez**, el primer entrevistado. Sus relatos dejaban entrever la riqueza de sus experiencias y la capacidad de analizar y expresar la historia de su pasado de manera firme, espontánea y distintiva. Con sólo escucharlo unos instantes nos dimos cuenta que "Toto" estaba acostumbrado a hablar del tema, tal vez por su profesión de periodista o quizá por la pasión que despertó en él la historia de Federación. Sus respuestas iban cambiando constantemente la estructura de nuestro cuestionario.

"Yo tenía diez años cuando vine a la Nueva Federación, lo viví como una aventura, era parte del juego", explicó Eduardo haciendo referencia a su experiencia en el momento del traslado. "Toto" no sólo supo dibujarnos la historia desde los ojos de un niño, sino también nos transmitió el conocimiento de los años de estudio y trabajo que le dedicó a este tema. Al finalizar la entrevista y mostrando su oficio de periodista sacó su cámara fotográfica, e invirtiendo los roles, decidió convertir ese momento en una nota para el diario el Federaense.

12 El Federaense, 26 de marzo de 2011

EN SU ANIVERSARIO FEDERACION SIEMPRE DA QUE HABLAR

En la web, o como tema de una tesis de egresados en la Universidad Nacional de La Plata, a 32 años de su traslado la ciudad de Federación sigue siendo materia de estudio, del cual se pueden sacar diversas conclusiones y en transformarse en un fenómeno social.



Esta semana visitaron la ciudad dos egresadas de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata, Virginia Paimi y Agustina Cavalanti, quienes se encuentran dando forma a su tesis, para la cual han elegido como tema el traslado de la ciudad de Federación en el año 1979, sus efectos sobre la población, los antecedentes históricos y las nuevas realidades.

El trabajo consiste en la entrega de un documental, el cual están elaborando a partir de testimonios de la gente de Federación, referentes de distintas generaciones, entre ellos a quienes fueron trasladados siendo adultos, otros siendo niños o jóvenes, y también a aquellos que nacieron en la nueva ciudad y no conocieron personalmente la vieja ciudad.

Según confiaron a El Federaense, de ser aprobada la tesis, las egresadas tienen intención de hacer conocer el trabajo, difundirlo en distintos canales de la especialidad e incluso hacer una presentación en la ciudad de Federación. El producido consistiría en un audiovisual de 45 minutos de duración por lo menos y según estiman las autoras estaría listo para mediados de año.

En la web

A la vez, el sitio www.termasfederacion.com, a través de su link al servicio de Facebook permite la publicación de fotos históricas, de la Vieja Federación, y de la Nueva Federación en sus inicios, lo que ha generado un singular fenómeno de encuentro entre federaenses que residen en distintos lugares del país, quienes reconocen a parientes, identifican lugares del pueblo demolido e inundado por las aguas del embalse de Salto Grande y se reencontran a través de las imágenes.

El sitio consiste en una guía turística on line, en la que se pone a disposición de los navegantes una serie de servicios y productos de Federación como destino turístico. Entre ellos se encuentra un espacio destinado a la historia que ha captado la atención de los visitantes, particularmente de aquellos que conocen la ciudad, han nacido o han vivido en la misma.

Difundido y promocionado por el joven federaense Martín Vago -hijo del imprentero de nuestra ciudad "Beto" Vago - quien reside en la ciudad de Buenos Aires, el sitio ha captado el interés de miles de personas que se suman para obtener información e instruirse sobre una ciudad que siempre da que hablar por su pasado.



Teníamos en claro los personajes que buscábamos, sólo nos faltaban definir los nombres propios. Necesitábamos una persona que haya nacido en la Nueva Federación, y que conociera la historia de la Vieja ciudad sólo a través de los relatos que le fueron contando a lo largo de su vida.

Esteban Vago es músico y tiene 28 años. “Yo nací en el hospital que funcionaba en la Vieja Federación, cuando el pueblo ya se había trasladado a la Nueva ciudad. Los primeros tiempos fueron el ir y venir permanente”, contó todavía asombrado nuestro segundo entrevistado. En ese momento descubrimos un dato que enriqueció aun más el valor de su relato.

Este bandoneonista federaense en tono desestructurado y convincente narró el proceso por el cual reconstruyó los hechos vividos por su familia. Antes de despedirnos nos contó la nostálgica historia de un hombre que resistió: su casa no fue derribada por las topadoras y es el día de hoy que permanece firme a las orillas del agua del río que cubren las ruinas de la ciudad.

“Le dediqué una chacarera a la soledad que habrá sentido Matiasi, cuando todos se trasladaron”, dijo Esteban mientras preparaba su bandoneón y comenzaba a tocar los primeros acordes de la canción.

En un pueblo todos se conocen, pero su nombre resaltó por sobre el resto. **Dina Burna** es una profesora de historia jubilada que utiliza sus ratos libres para investigar y cultivar árboles pequeños. La lluvia nos dio tregua por un rato y pudimos entrevistarla en el patio de su casa, al aire libre, al lado de sus bonsáis.

Dina nos aportó con su relato lo que hasta ese momento ningún otro personaje nos había podido contar: la experiencia de una mujer que hace 33 años sufrió en carne propia el desarraigo, y sintió la angustia de ver como su ciudad desaparecía bajo el agua. “En principio surge la idea de indemnizarnos y que nos fuéramos a vivir a otros pueblos. Pero la identidad fue mas fuerte y seguimos existiendo”, así definió Dina la lucha que los federaenses tuvieron que llevar adelante para que el gobierno militar construya una nueva ciudad, ya que “argumentando” cuestiones presupuestarias, se negaban a hacerla.

El reloj marcaba las 12 y la entrevista estaba terminada. Ahora nos íbamos en busca de un comerciante que nos contara cómo fue reabrir su negocio en la Nueva ciudad. La tarea no era sencilla porque en Federación, como en todo pueblo, la siesta es sagrada.

Caminando por las calles del centro comercial nos cruzamos a un matrimonio algo especial: **Eduardo y Rosalía Grigolatto** “Tocayos de apellido” como a ellos les gusta definirse, dueños de Tienda San Lorenzo. En un principio se intimidaron frente a la cámara y, después, terminaron peleándose por ver quien hablaba más.

“¿Sabe usted lo que es sacar un papelito de una urna y que ahí esté el número del local que te tocaba?”, todavía se pregunta con nostalgia Eduardo.



El relato de este matrimonio fue otro de los puntos claves en el segundo viaje de rodaje. Ellos pudieron contarnos la reconstrucción de la vida laboral y económica que muchos federaenses sufrieron en el post traslado. En el tono de sus palabras persistía un dejo de nostalgia y angustia como si la herida aún estuviese abierta. Tal vez por la edad o por el tiempo vivido en la Vieja Federación, algo de los Grigolatto parece haber quedado hundido bajo el agua, entre las ruinas de la antigua ciudad.

¿Qué habrá sentido un niño cuando veía que una topadora derrumbaba su casa?; ¿Qué habrá pasado por la cabeza de los federaenses cuando llegaron a una ciudad totalmente distinta de la que venían? ¿Cómo resolvieron los problemas cotidianos? ¿Tenían escuelas y hospitales? ¿Dónde se juntaban los jóvenes?... Son sólo algunas de las tantas preguntas con las que llegamos a Federación. Ahora teníamos las respuestas y mucho por documentar.





RELATORIA DEL RODAJE

Conocimos Vieja Federación...

(Tercer viaje)

Comenzamos este viaje sin saber que iba a ser el último y el más importante. Esta vez la suerte estuvo de nuestro lado.

“La invasión del agua” se titula el libro que escribió **Nelson Dri**, para contar la historia de su pueblo desde “los ojos de un gurí”. El nombre de esa publicación nos despertó el interés por conocer a su autor. “Soy músico, escribo algo y dibujo” así se presentó nuestro quinto entrevistado. Con voz firme, clara y fuerte contó cómo vivieron los niños de Federación la angustia de sus padres.

Nelson, al igual que Eduardo Martínez, coincidieron en que en ese momento no habían tomado conciencia del aspecto traumático del traslado, y lo vivieron como una aventura, que formaba parte del juego.

“Los que sí estaban preocupados era nuestros padres, para ellos fue difícil”, repitió en varias oportunidades. Y dejando entrever la inconciencia de aquel “gurí” este escritor federaense explicó a lo largo de la entrevista el motivo que lo impulsó a publicar el libro. “Somos una generación hija de padres angustiados”.

Elba Taborda era una conocida maestra de escuela en la Vieja Federación. En el año 1979 participó de una íntima reunión con Jorge Rafael Videla, donde un grupo de federaenses le pidieron al dictador que se reconstruya la ciudad. “Me acuerdo sus ojos verdes, me quedaron grabados, llevaba un sobretodo”, aseguró dándonos la pauta de lo valioso que podía ser su testimonio.

En busca de la experiencia de un adulto mayor, y por recomendación de Dina Burna, llegamos a ella. Su casa, como muchas otras de la Nueva ya no conservaba la fachada original tal cual la diseñaron los militares. “En los primeros años caminar por esta casa era como transitar los pasillos de una cárcel”.

Durante la entrevista, Elba nos contó los padecimientos que sufrió cuando debía viajar a diario hasta la escuela que seguía funcionando en la Vieja Federación. En varias oportunidades afirmó que el Gobierno de Videla “retaceó” obras importantes del ámbito cultural y social, y narró las peripecias que debió atravesar el pueblo al momento del traslado. “Hubo gente a la que le dieron las llaves y no tenía la puerta”.

Entre las cosas que habíamos planeado sabíamos que era fundamental ver con nuestros propios ojos lo que generaba en los federaenses recorrer las orillas del río que cubrían la antigua Federación, 33 años después. Mientras finalizábamos la entrevista, coincidimos que era Elba la persona ideal. Su relato al igual que el del matrimonio Grigolatto estaba mediado por la pertenencia a la Vieja Ciudad.

Aquel encuentro fue tal cual lo imaginábamos. Por unos instantes Elba se alejó de ese espacio que compartíamos y, paradójicamente, se trasladó a sus recuerdos más



profundos que parecían conectarla con esa ciudad que jamás volverá a ser. Se quedó en silencio reconstruyéndola imaginariamente y volvió hacia nosotras “Allá estaba mi casa, todavía reconozco el lugar”.

Había llegado el último día de nuestro viaje. Recorrimos la ciudad una y otra vez en busca de las imágenes que reflejaran lo que es hoy la Nueva Federación. Finalmente, decidimos volver a las orillas del río Uruguay para llevarnos un retrato de las ruinas. El agua protagonista una vez más de nuestra historia había bajado. Baldosas con flores color rosa, líneas que marcaban las veredas, ladrillos apilados, restos indefinidos y el trazado de las casas se dejaron filmar.

Desde el primer momento que nos planteamos hacer esta tesis teníamos en claro dos cuestiones: sabíamos que era fundamental para nuestro documental conseguir las imágenes de los escombros de lo que era la Vieja ciudad, pero también sabíamos que eso no dependía de nosotras.

Comenzamos este viaje sin saber que iba a ser el último y el más importante. Esta vez la suerte estuvo de nuestro lado.







Un poco de Historia...

Al plan sistemático para la desaparición de personas implementado por la dictadura se correspondió el proyecto, también sistemático, de desaparición de símbolos, discursos, imágenes y tradiciones. Si por una parte estaban los campos de concentración, las prisiones y los “grupos de tareas”, por la otra, se afianzaba una compleja infraestructura de control cultural y educativo: equipos de censura, análisis biográficos, memos de inteligencia, abogados, intelectuales, académicos, planes editoriales, decretos, presupuestos, oficinas. Tal como lo afirman **Hernán Invernizzi y Judith Gociol** en la publicación “Un golpe a los libros”: “No se trataba sólo de un plan de destrucción. Era un proyecto de control, censura y producción de cultura tanto en la educación como en la cultura y la comunicación”.⁽¹⁾

El 24 de marzo de 1976 las Fuerzas Armadas derrocaron al gobierno constitucional encabezado por María Estela Martínez de Perón y asumieron el poder político, como representantes de los intereses de los grandes grupos económicos. La junta designó como presidente al jefe del Ejército Jorge Rafael Videla, quien tenía como objetivo principal hacer de la Argentina otro país, una nueva sociedad ordenada, controlada y aterrada. Como lo describe **Pilar Calveiro** en su libro “Poder y desaparición”, las Fuerzas Armadas asumieron el disciplinamiento de la sociedad “para modelarla a su imagen y semejanza; para sostener un poder autoritario, golpista y desaparecedor de toda disfuncionalidad, de lo incómodo, de lo conflictivo”. Así, la autora explica que, durante esta dictadura militar, se impuso “la figura de la desaparición, como tecnología del poder instituido”, y agrega que “La desaparición no es un eufemismo sino una alusión literal: algo que desaparece, se esfuma, no hay un cuerpo material que de testimonio del hecho”.⁽²⁾



La represa hidroeléctrica se ubica sobre el río Uruguay, en el paraje denominado Ayuí, 18 km al norte de la ciudad de Concordia y 30 km al sur de Nueva Federación. Su construcción, que estuvo a cargo de la Comisión Técnica Mixta de Salto Grande (CTM) - ente binacional creado a fines de 1946-, se inició en abril de 1974 y finalizó en abril de 1979, sumergiendo bajo un lago artificial parte del poblado de



Santa Ana y el 70% de la planta urbana de la ciudad de Federación. Como consecuencia, los gobiernos nacionales y provinciales dispusieron, conforme a lo expresado en el acuerdo argentino-uruguayo firmado en diciembre de 1973, erigir una nueva ciudad.



En la introducción del libro “La invasión del agua”, el escritor federaense **Nelson Dri** explica en breves palabras cómo fue el proceso desde fines de la década del 30 hasta la construcción de la Nueva Federación. “En el año 1938 se celebra el acta entre Argentina y la República Oriental del Uruguay, en el cual acuerdan el aprovechamiento hidráulico del río Uruguay. En 1946 se promueve la creación de una Comisión Técnica Mixta para realizar los estudios y llevar a cabo la obra. Después de 36 años de incertidumbre y angustiosa espera, finalmente la afilada cuchilla del destino comenzó a caer. En abril de 1974 comienza la construcción de la represa y culmina cinco años después, en abril de 1979. En un plebiscito realizado en octubre de 1974, los federaenses eligieron su nuevo asentamiento, pero lo que parecía “tranquilidad” o certeza se vio empañada por rumores que decían que no era posible realojar a los habitantes y que cada uno – con sus casas indemnizadas- debería buscar un nuevo hogar en otras tierras. El desmembramiento de un pueblo con más de 170 años de vida, contando desde sus inicios en la zona de Mandisovi. Pero vientos de raciocinio y una fuerte presión de los ciudadanos echó por tierra esa idea y finalmente se concretó la construcción de la Nueva Federación”.⁽³⁾

El traslado de los más de 7 mil habitantes de la población de Federación se inició el 25 de marzo de 1979. Los federaenses debieron renunciar a su entorno físico y social para trasladarse a una ciudad que, pese a la corta distancia que la separaba de la vieja localidad, le era desconocida y en cuya planificación no habían participado.

“Aquella fría tarde del 13 de agosto de 1979, el embalse de la represa de Salto Grande no daría más chance y los federaenses quedaríamos separados para siempre entre la Vieja y la Nueva ciudad. Desde entonces, y por varios años, nos vimos obligados a transitar 32 kilómetros por un camino alternativo, para llegar a lo que comenzábamos a llamar “La Vieja”⁽⁴⁾, reflexiona en “El agua termal en Federación, la mejor historia”, el periodista federaense, **Eduardo Martínez**.

La Nueva ciudad estaba en plena construcción. Se encontraba en “régimen de obrador” a cargo de la empresa contratista que la estaba desarrollando, y la propia Municipalidad tenía una muy escasa intervención. Nueva Federación no estaba en condiciones de ser habitada, lo que produjo muchas dificultades a la población en la etapa pos-traslado.



Asu vez, se iba produciendo el derrumbe de la Vieja ciudad. A medida que la población se trasladaba, las topadoras demolían las antiguas viviendas. De esta manera, los habitantes de Federación se vieron sometidos a un cambio radical porque fueron



relocalizados en un espacio urbano con atributos propios y muy distintos de la antigua ciudad. Esto produjo un quiebre entre los vínculos parentales, vecinales y de amistad. Al no haberse contemplado las relaciones preexistentes, se generaron situaciones que desarticularon la trama de la vida cotidiana, obligando a cada habitante a reconstruir sus lazos con el entorno físico y sus redes de relaciones sociales.

Sin duda, el gobierno militar trató de suprimir la cultura de la sociedad porque el proyecto tenía que ver radicalmente con la transformación de los vínculos sociales y, en este sentido, la cultura es la primera esfera de constitución de esos vínculos. Es en la cultura donde se cristalizan las formas de interpretar el mundo y es en la cultura donde esos sentidos instituidos se transforman.







Breve descripción

“Las ciudades en la ciudad,
laberinto de planos que se contradicen,
que se empalman, que negocian, que disputan
cotidianamente...”

“*Federación, ni el agua borró tu nombre*”, es un documental audiovisual que muestra la construcción de la ciudad Nueva Federación (provincia de Entre Ríos), en el marco del proyecto político de la dictadura militar, como un acto de gran valor simbólico ya que, por la construcción de la represa de Salto Grande se hizo desaparecer bajo el agua, la Vieja Federación.

El fundamento central en el que basamos la realización de este producto audiovisual, fue mostrar cómo el gobierno de facto diseñó una ciudad conforme a su proyecto cultural ya que no contempló, en su construcción, espacios públicos para reuniones sociales como plazas o clubes barriales. Una ciudad, sin puntos de reunión, donde cuando no se trabaja o se va a la escuela no queda más que permanecer puertas adentro.

El proyecto urbano de la nueva localidad, en el que no participaron los habitantes que iban a ser trasladados, responde a un paradigma moderno, y las construcciones de las viviendas fueron homogéneas y estandarizadas. Este paradigma proponía que la racionalización imponía la destrucción de los vínculos sociales, de los sentimientos, las costumbres y que el agente de la modernización no era una categoría o una clase social particular, si no la razón misma. Es por ello que la modernidad hace tabla rasa de las creencias y las formas de organizaciones sociales y políticas que no descansan en una demostración de tipo científico. Según el sociólogo francés **Alain Touraine**: “El universo de la razón abierto por los filósofos de la ilustración a los modernos, ignora a los conflictos internos de la sociedad o los reinterpreta como la resistencia de lo irracional a los progresos de la razón”.⁽⁵⁾

Estos conceptos se vieron reflejados en las palabras de los entrevistados a través de sus testimonios. La historiadora federaense **Dina Burna** expresó: “Este traslado era en nombre del progreso, nos prometieron construir una ciudad moderna con cocinas eléctricas, Federación debía inmolarse por el país”.

En el mismo sentido, la docente jubilada, **Elba Taborda**, otra entrevistada explicó: “Cuando nos reunimos con Videla para pedirle que la Nueva ciudad sea parecida a la Vieja, él dijo *tienen que abrirse a la modernidad, el progreso está llegando*”.



El film “*Federación, ni el agua borró tu nombre*”, muestra cómo la última dictadura militar utilizó políticamente la desaparición de la ciudad para la instauración de su proyecto socio-cultural, que consistía principalmente en romper los lazos sociales como así



también la idea de solidaridad y de grupo. Es por ello que mediante la realización de este producto audiovisual, mostramos cómo el gobierno de facto diseñó una ciudad conforme a este proyecto cultural.

De este modo, partimos del fundamento teórico **Comunicación/Cultura**. Esta conceptualización plantea pensar lo comunicativo que tiene la cultura, como proceso social de producción de significados, y lo que de cultural tiene la comunicación, como mediación, como dinámica de la hegemonía.

En esta línea, y para comprender mejor la imposibilidad de pensar por separada la comunicación de la cultura, incorporamos el concepto de hegemonía de **Gramsci**, citado por **Mabel Thwaites Rey** en “La noción gramsciana de hegemonía”. Este autor italiano propone mirar las prácticas que se dan cita en cualquier espacio social como luchas por la apropiación del sentido legítimo de los usos de esos espacios, teniendo en cuenta que el espacio social está atravesado por los mecanismos de poder, las determinaciones económicas, las instituciones y sus disciplinas y los aparatos del Estado.⁽⁶⁾

Pero también, considerando que la producción de sentido es inherente al sujeto humano, y que si la cultura es la cultura legítima del orden hegemónico, también es la puesta en juego de esos usos y representaciones que escapan a ese orden, que se le oponen y resisten cotidianamente y el punto de partida debe ser la pluralidad de sentidos en lucha. “Nosotros no teníamos el club de barrio, ni una plaza donde juntarnos, entonces buscamos una alternativa para vernos. El salón que estaba destinado a ser una biblioteca, como no se hizo lo empezamos a usar los jóvenes para reunirnos”, explicó **Eduardo Martínez** en un pasaje de la entrevista.

En esta misma línea, **Rossana Reguillo** plantea: “La reapropiación de la ciudad a través de usos alternos que la reinventan, la re significan y configuran todos los días, por sobre la transparencia aparente con que se practica la ciudad regularizada”.⁽⁷⁾

Para el análisis de nuestro trabajo consideramos sus definiciones teóricas conceptuales en el modo de entender y abordar la ciudad como fuente de identidades, usos, fronteras culturales y también como origen de los roles que desempeñan los individuos que la habitan, socioculturalmente determinados por ella.

También, utilizamos los aportes que hace la autora sobre la apropiación que los ciudadanos hacen del espacio y las narraciones que emergen, dado que “la ciudad tiene tamaños y significaciones diferentes que se entrelazan con la identidad y la memoria, de quienes la poseen y son en ella, de quienes la hacen suceder, a fuerza de nombrarla y usarla”.⁽⁸⁾

“Hicieron una ciudad que nada tenía que ver con la otra. Construyeron cuatro paredes para sacarse el problema de encima. Es gravísimo eso, porque quitarles su pertenencia es quitarle su identidad”, señaló el historiador concordense, **Carlos Biazizo**.

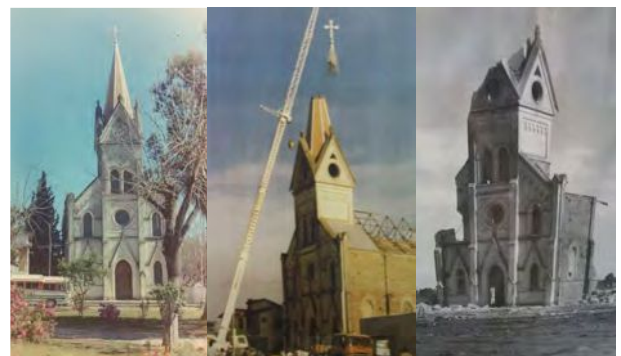
El autor **Armando Silva**, en “Imaginario urbano”, sostiene que la ciudad es un lugar



donde lo físico produce efectos en lo simbólico. “Lo que hace diferente a una ciudad de otra no es tanto su capacidad arquitectónica sino los símbolos que sobre ella construyen sus propios moradores”. Y describe: “Una ciudad aparece como una densa red simbólica en permanente construcción y expansión”.⁽⁹⁾

“Los turistas nos decían que nosotros los federaenses mostrábamos las plantas, el patio, los jardines, pero no las casas. Porque no las hicimos nosotros, las hicieron ellos y nos tocó así”, contó **Dina Burna**.

...las memorias urbanas hunden sus raíces en la vida del barrio, en aquellos lugares y rincones donde la ciudad se hace cicatriz, huella, tatuaje indeleble de tiempos que persisten; a contrapunto emergen otros relatos, memorias de una modernidad en permanente construcción”.⁽¹⁰⁾ *Rossana Reguillo*







Tratamiento Estético y Narrativo

Cuando visitamos las ruinas de la Vieja ciudad, decidimos que “Federación, ni el agua borró tu nombre” tenía que ser un documental audiovisual.

En nuestra primera entrevista con Pablo, su insistencia giraba en torno a una sola idea: ¿Por qué quieren contar esta historia en formato audiovisual? ¿Por qué no hacen un libro? ¿Y una revista?. Todas esas preguntas tenían una respuesta: “Es una historia que no se puede describir con palabras, ¿cómo contar lo que siente un poblador federaense cuando mira las ruinas de su casa al lado del río?, tenemos imágenes de las topadoras destruyendo la ciudad, del momento en que la gente se trasladó, de Videla inaugurando Federación, de la Nueva ciudad a medio terminar, ¿cómo no vamos a hacer un documental?”. Ese día Pablo Torello se convirtió en nuestro director.



Cuando decidimos comenzar a diseñar el proyecto, nos planteamos ejes estéticos-narrativos para estructurar el modo de construcción del relato.

Durante el primer viaje hacia la ciudad entrerriana nos encontramos con habitantes predispuestos y con necesidad de contar su historia. Fue en ese momento en el que nos dimos cuenta que las entrevistas iban a ser una herramienta fundamental. “El periodista debe ser perfectamente consciente de las razones por las que ha sido elegido su entrevistado y, muy especialmente, de lo que espera lograr con esa conversación”⁽¹⁾ explica **Jorge Halperín**, en su texto “La entrevista periodística”.

La vieja Federación se derribó hace 33 años, lo que nos permitió contar con el testimonio de tres generaciones distintas. Iniciar el documental con las declaraciones de Eduardo y Dina, no fue casual. Nuestra intención fue comenzar con frases impactantes y claras que abrieran los interrogantes que se irían develando a lo largo del trabajo.

“*Federación, ni el agua borró tu nombre*” está dividido en tres grandes bloques. En la introducción presentamos el tema, los dos protagonistas más importantes e incluimos la voz de un historiador a modo de contextualización. “Seguimos existiendo, seguimos estando”, señaló **Dina** en el final del primer capítulo.

En el desarrollo se abren los temas medulares del relato: el derrumbe, el traslado, la construcción de la ciudad como resultado del proyecto político de la dictadura, la destrucción de los vínculos sociales, la reorganización familiar y laboral, anécdotas cotidianas y el surgimiento del agua termal como recurso para salir adelante.

En el final, mostramos las secuelas y consecuencias que hasta el día de hoy padecen los vecinos de Federación, y cómo 33 años después miran su pasado.

Las imágenes de archivo fueron esenciales en todo el film. Las utilizamos no sólo para reforzar y retratar lo que los personajes fueron narrando, sino también las incluimos



como testimonio que por sí sólo explicaron situaciones que las palabras de los entrevistados no alcanzaron a describir.

Las intervenciones de la voz en off, son breves y puntuales. Su inclusión fue un punto de controversia en la realización ya que en varias oportunidades dudamos de su pertinencia. Sin embargo decidimos que era necesario usar este recurso para reforzar nuestra posición en la historia y establecer los ejes que elegimos abordar en el documental.

Por sugerencia del director, “Federación, ni el agua borró tu nombre”, comienza con un Thriller de dos minutos de duración que a modo de avance resume los aspectos más importante e impactantes de la película. Nuestro objetivo fue crear un comienzo entretenido y dinámico que atrape al espectador desde los primeros minutos.



En relación al tratamiento estético nuestras elecciones estuvieron orientadas por los aportes de distintos autores que se han dedicado a trabajar sobre el lenguaje audiovisual.

De este modo, utilizamos los desarrollos de **Christian Doelker** quien en su texto “Realidad documental”, describe tres modos fundamentales de proceder en el documental y, particularmente consideramos sus definiciones sobre la autorepresentación: “Cuando la representación de un objeto exige la adecuación a este objeto, la solución más adecuada es que dicho objeto se represente a sí mismo; porque una presentación desde afuera, por muy sutil que sea, no siempre llega a ser adecuada al objeto representado”⁽¹²⁾.

También, y durante el proceder del rodaje, tuvimos en cuenta la conceptualización que hace el autor **Julio Real** sobre los elementos básicos del plano. En su texto “El plano” entiende a este como la unidad espacio-temporal básica, a partir de la cual se articula el discurso audiovisual. “Llamamos plano al segmento de cinta que se graba de forma ininterrumpida desde el momento en que disparamos la cámara hasta el momento en que la detenemos”⁽¹³⁾. Siguiendo a al autor, dentro del plano, el encuadre, el campo, el ángulo, la iluminación, el movimiento y el sonido son elementos que interactúan entre sí. A su vez, sugiere la utilización de los planos denominados largos para contextos descriptivos; los planos medios para escenarios narrativos; y los planos cortos para situaciones expresivas. “La clasificación de tamaños de planos presenta innumerables variantes, según los países y el medio, pero todas tienen como referencia a la figura humana”⁽¹⁴⁾.

Finalmente estimamos las apreciaciones de **Jorge Halperín**, quien en su texto “La entrevista periodística” desarrolla tres pasos esenciales para la realización de un reportaje: el enfoque (recorte que se hace del tema y que está vinculado al propósito que se plantea el realizador); la investigación (es la búsqueda de pre producción donde deben registrarse

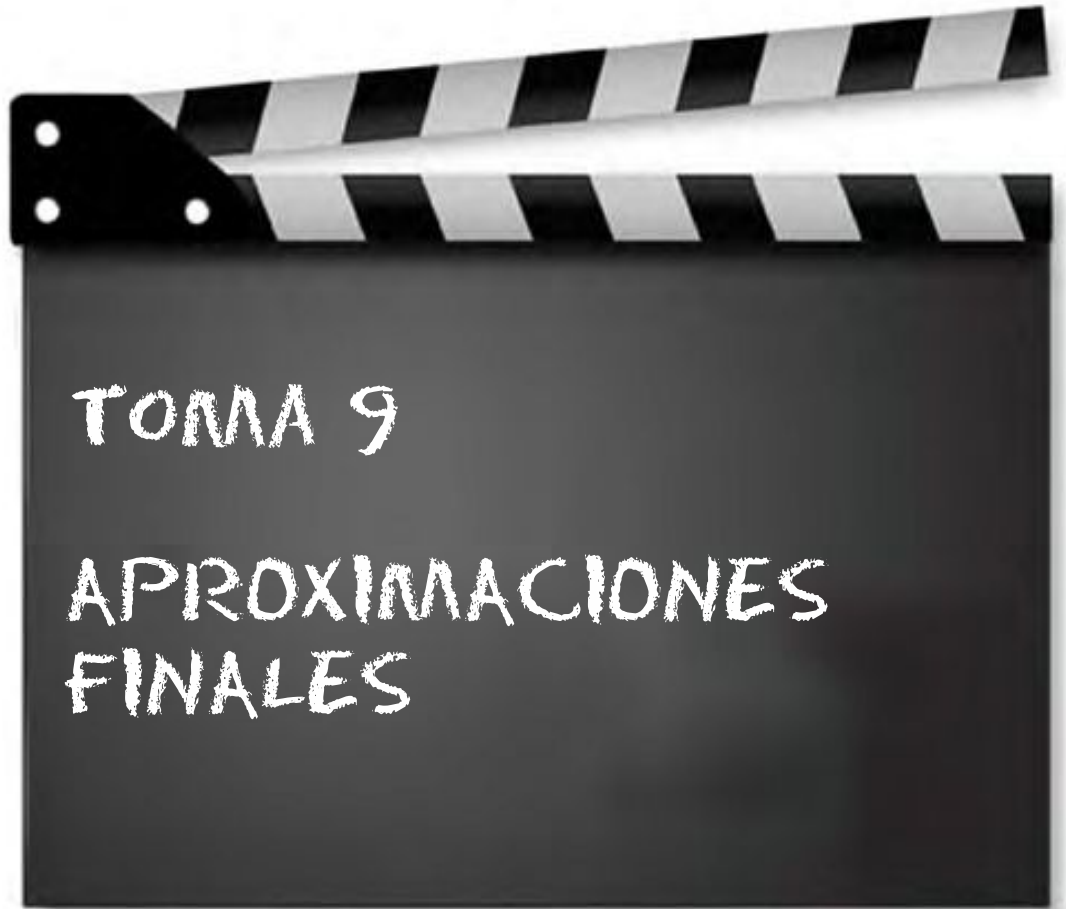


todas las fuentes posibles para fundamentar el enfoque); y el cuestionario (organizar lógicamente las preguntas y definir ejes temáticos)⁽¹⁵⁾.

En este sentido, y teniendo en cuenta los pasos planteados por **Halperín**, definir el enfoque de “Federación, ni el agua borró tu nombre” fue una de las etapas más importantes desde que comenzamos a redactar el plan de tesis. Así, si bien siempre tuvimos en claro que lo que queríamos contar era la vinculación entre el proyecto cultural de la dictadura militar y el proceso de desaparición y reconstrucción de la Nueva ciudad, tuvimos que hacer un recorte más específico y menos abarcativo de esa gran premisa.

Una vez definido el enfoque de la película, iniciamos una segunda etapa donde direccionamos la investigación en función de los objetivos que nos planteamos en el principio, abriendo las fuentes que nos permitieran entender esta relación.

En cuanto al planteo que hace el autor sobre el modo de construir el cuestionario, si bien creemos que fue necesario establecer ciertos ejes temáticos, “la organización lógica de las preguntas”, tal cual las propone Halperín no fue un concepto que hayamos empleado. Nuestros cuestionarios se fueron modificando en función de cada entrevista y de cada personaje. Un claro ejemplo, fue el caso de la docente jubilada **Elba Taborda**, quien en la mitad de su testimonio nos reveló que había participado de una íntima reunión con Jorge Videla. El valor de este hecho, claro está, modificó el rumbo de nuestro cuestionario.





Aproximaciones finales...



“Nos guste o no a este pueblo lo inauguró Videla, es parte de nuestra historia”. Tal vez la sencillez de esa frase resume las sensaciones que nos dejó la mirada que tienen los federaenses sobre la relación de la destrucción de su ciudad con la dictadura militar.

Desde que comenzamos a planear la realización de esta película establecimos como tesis central que la historia de Federación y la historia de nuestro país durante la dictadura del 76, estaban fuertemente ligadas. A lo largo de todo el proceso, cada persona que entrevistamos, cada libro que consultamos, las calles, las casas, las investigaciones, y las múltiples fuentes que fuimos abriendo, fueron las piezas claves para armar este rompecabezas.

Cuando diseñamos los cuestionarios siempre había una pregunta que se imponía por sobre el resto y muchas veces imaginamos el momento de sentarnos frente a frente con los entrevistados para poder hacerla. ¿Creés que la desaparición de la ciudad de Federación y el traumático proceso que padecieron está vinculado con el proyecto político de la última dictadura militar? Las respuestas (aunque con matices) siempre fueron en el mismo sentido.

Los tres entrevistados que representan a la generación más joven, fueron los que tuvieron una mirada más crítica y en varios pasajes encontraron puntos de relación entre la desaparición de la ciudad y la dictadura militar. “Cuando hicieron esta ciudad la parte social no se tuvo en cuenta, eso fue a propósito”. “No sé qué pensaron los que diseñaron esta ciudad, supongo que habrán querido hacer algo totalmente distinto”. “Cuando los federaenses se reunieron con Videla, sabían que se estaban enfrentando a un gobierno insensible a estos temas”. “Ellos dijeron que eran capaces de entregarnos mil carpas y



que nos repartiéramos por otros pueblos”. Esas son apenas algunas de las frases más contundentes.

En las generaciones mayores parece que el mensaje de la dictadura sigue latente 33 años después: la Vieja ciudad se tenía que hundir ante el progreso. En sus palabras notamos un tono de resignación al referirse al tema: “La represa se tenía que construir y Federación se tenía que trasladar”. En sus relatos primó siempre el interés por contar los problemas cotidianos, anécdotas propias, y cuestiones vinculadas al desarraigo y a la nostalgia.

Para graficar la mirada que tienen los federaenses sobre su pasado, al margen de estas diferencias, podemos citar como ejemplo lo que despierta en ellos el cuadro de Videla que está en el Museo de los Asentamientos. Todos coinciden en que esa foto debe estar ahí, porque “Nos guste o no, a este pueblo lo inauguró Videla, es parte de nuestra historia”.



Poder hacer este documental, sin dudas saldó la asignatura pendiente que considerábamos como una deuda formativa a lo largo de nuestra carrera universitaria.

Durante las cursadas en la licenciatura, mayormente se abordan cuestiones teóricas de cómo realizar un producto audiovisual y se lee abundante bibliografía sobre las formas de proceder en situaciones hipotéticas pero nunca reales para el estudiante.

Cuando nos enfrentamos ante la situación de poner en juego todos los conceptos vistos en los talleres, notamos la gran diferencia que existe entre lo teórico y lo práctico. Cada situación que se iba presentando era un nuevo desafío en el que tuvimos que aprender a resolver problemas que no están escritos en ningún libro.





Bibliografía

Bibliografía utilizada

- (1) GOCIOL, J. & INVERNIZZI, H. (2002). *Un golpe a los libros*, Eudeba, Buenos Aires, p.53
- (2) CALVEIRO, Pilar (2004). *Poder y desaparición. Los campos de concentración en la Argentina*, Colihue, Buenos Aires, p. 25
- (3) DRI, Nelson (2011). *La invasión del agua*, Edición del autor, Entre Ríos, p.4
- (4) MARTÍNEZ, Eduardo (2011). *El agua termal en Federación, la mejor historia*, El Escriba, Entre Ríos, p. 15
- (5) TOURAINE, Alan (1995). *Crítica a la Modernidad*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, p.19
- (6) THWAITES REY, Mabel (1994). *La noción gramsciana de hegemonía en el convulsionado fin de siglo. Acerca de las bases materiales del consenso*, en VV.AA. *Gramsci mirando al Sur*, Tesis XI, Buenos Aires, p.8
- (7) REGUILLO, Rossana (2001). *Con-para-contra-desde-sobre-en-de la ciudad. Tres postales y un fragmento*, ITESO, México, p. 20
- (8) REGUILLO, Rossana (2001). *Con-para-contra-desde-sobre-en-de la ciudad. Tres postales y un fragmento*, ITESO, México, p. 40
- (9) SILVA, Armando (1992). *Imaginario Urbanos*. 5ª edición corregida y ampliada, Tercer Mundo, Bogotá, p.34
- (10) REGUILLO, Rossana (2001). *Con-para-contra-desde-sobre-en-de la ciudad. Tres postales y un fragmento*, ITESO, México, p. 39
- (11) HALPERÍN, Jorge (1995). *La entrevista periodística*. Introducción, Paidós, Buenos Aires, p.15
- (12) DOELKER, Christian (1982). *Realidad documental. En: La realidad manipulada. Radio, Televisión, Cine, Prensa*, Editorial Gustavo Gili, Barcelona, p.42



- (13) REAL, Julio (2004). *El plano, primera parte*, Ficha de cátedra, Buenos Aires, p.8
- (14) REAL, Julio (2004). *El plano, primera parte*, Ficha de cátedra, Buenos Aires, p.14
- (15) HALPERÍN, Jorge (1995). *La entrevista periodística*. Introducción, Paidós, Buenos Aires, p. 9

Bibliografía consultada

- BEAUVAIS, Daniel (1989). *Continuidad Visual en Producir en video*, Tiers-Monde, Montreal.
- BERMAN, Marshall (1989). *Introducción a la modernidad: Ayer, hoy y mañana. Todo lo sólido se desvanece en el aire, la experiencia de la modernidad*, Siglo veintiuno XXI editores, 5ª edición, Colombia.
- CATULLO, María Rosa (2006). *Ciudades relocalizadas. Una mirada desde la antropóloga social*, Biblos, Buenos aires.
- GONZÁLEZ, Jorge (1994). *Frentes culturales urbanos. La construcción de la hegemonía en la ciudad. Ensayos sobre realidades plurales*, México DF, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- PIGNA, Felipe (2010). *Lo pasado pensado: entrevistas con la historia argentina (1955-1983)*, Booket, 3º ed. 2010, Buenos Aires.
- RABIGER, Michel (1987). *Las entrevistas en Dirección de documentales*, Instituto Oficial de Radio y Televisión, Madrid.
- REGUILLO, Rossana (1999) *La construcción simbólica de la ciudad. Sociedad, desastre y comunicación*, ITESO, México.





ANEXO

Presupuesto

Primer viaje		
Actividad	Gastos	Total
Pasaje La Plata - Concordia	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje Concordia - La Plata	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje Concordia - Federación (ida y vuelta)	\$ 30 x 2 personas	\$ 60
Cassetes	\$ 18 x 3 unidades	\$ 54
Comida (valor aprox.)	\$ 150 x 2 personas	\$ 300
Alojamiento	\$ 150 x 3 días	\$ 450
Segundo Viaje		
Actividad	Gastos	Total
Pasaje La Plata - Concordia	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje Concordia - La Plata	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje Concordia - Federación (ida y vuelta)	\$ 30 x 2 personas	\$ 60
Cassetes	\$ 18 x 4 unidades	\$ 72
Comida (valor aprox.)	\$ 250 x 2 personas	\$ 500
Alojamiento	\$ 150 x 5 días	\$ 750
Tercer Viaje		
Actividad	Gastos	Total
Pasaje La Plata - Concordia	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje concordia - La Plata	\$ 135 x 2 personas	\$ 270
Pasaje Concordia - Federación (ida y vuelta)	\$ 30 x 2 personas	\$ 60
Cassetes	\$ 18 x 2 unidades	\$ 36
Comida (valor aprox.)	\$ 150 x 2 personas	\$ 300
Alojamiento	\$ 150 x 3 días	\$ 450
Pos- producción		
Actividad	Gastos	Total
Edición	\$ 50 x 95 horas	\$ 4750
Sonidista	\$ 1000	\$ 1000
Color	\$ 600	\$ 600
Locutor – voz en off	\$ 150	\$ 150
Estudio de grabación voz en off	\$ 100 x hora	\$ 100
Diseñadora	\$ 400	\$ 400
Impresiones (valor aprox)	\$ 1 x 70 hojas	\$ 70
Dvd	\$ 2,50 x 4 unidades	\$ 10
Total gastos		\$ 11792



ANEXO

Visionados

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Matrimonio Grigolatto - Tienda San Lorenzo				
32:56 hasta 33:02	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	Ambiente	No se usa
33:10 hasta 33:38	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	Se pelean	Buena
34:32 hasta 34:39	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Siempre nos hizo sombra salto grande...”	Buena
34:54 hasta 35:01	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Nos querían indemnizar, pero nosotros queríamos nuestra ciudad...”	Buena
35:43 hasta 36:02	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Cuando llegamos era todo barro, no había asfalto...”	Buena
36:23 hasta 36:31	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Fue la promesa que nos hacían el local y la casa”	Buena
36:48 hasta 37:02	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Acá no se vendía nada, pensamos que iba a ser un pueblo fantasma...”	Buena
37:17 hasta 37:37	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena, brazo cortado de Lita.	Los pueblos crecen para el sur. Discusión	Buena
38:26 hasta 39:03	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	Les toca el local por sorteo	Buena. Contenido importante
39:30 hasta 39:38	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“No había cosas para distrarse...”	Buena



39:50 hasta 40:11	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Esto parecía una ciudad liquidada por la guerra, no había árboles...”	Buena contenido importante
40:25 hasta 40:53	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Nos vinimos porque nos cortaron la luz...”	Buena contenido importante.
41:46 hasta 41:55	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Entraron con la topadora, pero dice él que con la primer topada no se movió...”	Buena
42:36 hasta 43:02	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	“Me niego a recordar. Yo allá tuve todos mis hijos...”	Buena
44:20 hasta 44:36	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	Presentación	Buena
46:50 hasta 46:59	Imagen plano cintura del matrimonio	Buena	Cuentan qué pasó con sus vecinos	Buena
49:10 hasta 49:25	Imágenes del negocio	Regular		

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Entrevista a Nelson Dri				
20:10 hasta 20:20	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	Se presenta	Buena



20:20 hasta 21:15	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“En esa edad angustia no, era más bien como una aventura. Era todo muy confuso...”	Bueno
22:00 hasta 24:03	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“El día antes del traslado les llegaba a todos un papel que decía que tal día era el traslado. Ese día temprano llegaban los canastos y te deban una hora...”	Bueno
25:12 hasta 27:30	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“La sensación fue de vacío total, por que la casa estaba vacía, pero además el pueblo a pesar de que estaba nuevo, estaba vacío...”	Bueno
29:00 hasta 30:10	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“ Era una sensación totalmente extraña, no sólo por los vecinos, si no porque no había árboles...”	Bueno
30:55 hasta 31:16	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“El esparcimiento en la Nueva hubo que generarlo no había nada, prácticamente no había gente porque muchos se habían ido...”	Bueno
37:00 hasta 38:03	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“En mi caso yo también me entretenía dibujando... porque en las calles no había nadie, éramos dueños absolutos de la ciudad tanto de día como de noche”...	Buena



39:00 hasta 40:20	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“La primera idea era indemnizar y que cada uno se busque un lugar. Después de movilizaciones se logró que se haga...”	Buena
41:01 hasta 42:58	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“No se que habrán pensado los que la diseñaron. Creería que habrán querido hacer algo totalmente diferente. La participación te puedo decir poco por la edad. Para el diseño fue casi nula...”	Buena
43:15 hasta 43:45	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“Tenía ganas de contar la visión de los gurises que vivían en la Vieja. El libro cuenta las dos últimas semanas en la Vieja...”	Buena
44:20 hasta 44:50	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“En el primer momento quedo dividido la Vieja de la Nueva. Quedaron cosas allá, era normal por ejemplo que maestra que vivían aquí den clases o enfermeras que trabajen allá...”	Buena
46:03 hasta 46:38	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“Siempre estaba esa incertidumbre de si la hacían o no. Eso fue lo peor de todo que noté en la gente grande, la incertidumbre de saber si se iban o no se iban...”	Buena
47:00 hasta 47:29	Nelson plano cintura. Sentado debajo de un árbol.	Buena	“En el libro la invasión del agua está bastante resumido lo que sentíamos los gurises. Hoy siento otra cosa...”	Buena



49:00 hasta 52:00	Nelson plano general. Camina por las orillas del río y señala	Buena	No se usa	No se usa
-------------------------	--	-------	-----------	-----------

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Dina				
3:34 hasta 4:16	Dina, plano americano, sentada en el patio de su casa.	Regular	Presentación personal	Buena.
4:51 hasta 5:46	Plano gral. Corto de Dina sentada en el patio de su casa.	Regular	Cuenta cuando reciben la noticia, cuando se firma el acuerdo.	Regular
7:09 hasta 8:27	Plano gral. Corto de Dina sentada en el patio de su casa.	Regular	Proceso de votación entre los 5 lugares para construir la NF.	Regular
8:39 hasta 9:04	Dina, plano americano, sentada en el patio de su casa.	Bueno	“Los federaense fuimos muy obedientes...”	Bueno. Importante contenido.
10:00 hasta 10:36	Dina, plano americano, sentada en el patio de su casa.	Bueno	“El río era muy importante. Al principio le dimos la espalda...”	Regular.
11:38 hasta 12:36	Dina, primer plano. Sentada en el patio de su casa.	Bueno y partes movidas	“En principio surge la idea de indemnizar a los vecinos y que se repartan en otros pueblos...”	Bueno.



13:26 hasta 14:32	Dina, primer plano. Sentada en el patio de su casa.	Bueno	El día de la enunciación que se hace la NF.	Bueno y regular.
14:45 hasta 15:13	Dina plano pecho. Sentada en el patio de su casa.	Bueno	Festejos por el día de la enunciación.	Bueno y regular
16:26 hasta 16:32	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	“Los federaenses no tuvimos participación en el trazado de la ciudad...”	Bueno
16:57 hasta 17:58	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	No mostrábamos las casas. Porque no las habíamos hecho nosotros. Eran todas iguales...”	Bueno.(ladridos de perros)
17:59 hasta 18:34	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	“Se rompen los lazos sociales. Tu vecino no es mas tu vecino...”	Bueno. Contenido muy importante.
18:54 hasta 19:17	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	“Los jóvenes no tenían donde juntarse...”	Bueno contenido importante (pasa un auto)
19:53 hasta 20:09	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	“A tu otra cosa no la veías mas es como si se murió...”	Bueno. Contenido importante.
20:42 hasta 20:55	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Bueno	“Hasta la cuarta generación nos va a afectar. Es un duelo...”	Bueno
20:57 hasta 21:13	Dina plano cintura. En el patio de su casa. Se ríe y señala para atrás	Bueno	Malo	Malo. No se usa.
21:54 hasta 22:08	Dina plano cintura. En el patio de su casa	Regular	Primeros días en la NF. Escuela y hospital seguían en la VF	Bueno



22:08 hasta 22:51	Dina plano americano.	Bueno	“Federación vive para adentro, no tiene alma...”	Bueno
23:40 hasta 23:50	Dina plano americano.	Bueno	“En los sueños de los mayores aparece la VF y no la Nueva...”	Bueno
27:54 hasta 28:05	Dina plano pecho, escuchando.	Bueno	Silencio	No se usa
30:08 hasta 30:10	Dina parada con sus bonsái de fondo y con Un bonsái en la mano.	Buena	Ambiente	No se usa
31:45 hasta 31:49	Dina parada de perfil. Con sus bonsái.	Buena	Ambiente	No se usa

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
“Por amor al Río” (Dilauro) - Archivo				
1:09 hasta 1:42	Imagen traslado de la Virgen	Buena	Música instrumental	Regular
1:45 hasta 2:39	Imágenes viejas de la Nueva Ciudad	Buenas y regulares (por la claridad)	Voz en off de un locutor: “Esconde bajo su arquitectura moderna una larga y dolorosa historia”	Buena y regular
2:49 hasta 4:00	Imágenes viejas de la Vieja Ciudad	Buena (IMPORTANTE)	Voz en off de un Federaense “Federación, no reconozco a la gente de mi infancia...”	Buena
4:05 hasta 4:45	Imágenes viejas de la Vieja Ciudad	Buena (IMPORTANTE)	Voz en off de un locutor	Regular menos
4:51 hasta 5:33	Imágenes viejas de la Vieja Ciudad	Buena (IMPORTANTE)	Voz en off de un locutor	Regular menos



5:38 hasta 6:00	Imágenes del último día en la Vieja Ciudad	Buena (IMPORTANTE)	Voz en off de un locutor: "Amanece el domingo 25 de mayo, la ciudad estaba distinta, sus calles se llenan de banderas...no es un día más, es el último"	Buena
6:02 hasta 6:10	Imagen de la Vieja Costanera	Buena	Música instrumental	Malo
6:50 hasta 7:41	Imágenes de los preparativos para el traslado. Militares en un acto.	Buena (MUY IMPORTANTE)	Voz en off de un locutor: "Se realizará el traslado..."	Buena (importante el contenido de lo que dice)
7:41 hasta 8:20	Imágenes de los preparativos con niños cantando y militares	Buena	Canción de los chicos y voz en off	Regular (ver contenido)
8:20 hasta 8:57	Imágenes del TRASLADO	Buena (MUY IMPORTANTE)	voz en off	Regular (ver contenido)
8:59 hasta 9:34	Imágenes de la represa	Buena	Voz en off: Explicación de la función de la represa Binacional	Regular (sirve el contenido)
9:35 hasta 10:12	Imágenes de la Vieja Ciudad Desolada	Buena (MUY IMPORTANTE)	Voz en off	Regular
10:12 hasta 11:10	Imágenes del derrumbe	Buena (MUY IMPORTANTE)	Voz en off	Mala
11:20 hasta 12:56	Imágenes del derrumbe con pobladores mirando	Buena (MUY IMPORTANTE)	Voz en off	Mala



12:57 hasta 13:37	Imágenes de pobladores en la Nueva ciudad y de la virgen por trasladarse de la vieja	Buena (IMPORTANTE)	Música instrumental	Malo
13:37 hasta 15:54	Imágenes aéreas de lo que quedó y traslado de la virgen	Buena (MUY IMPORTANTE)	Música instrumental y voz en off	Malo (ver contenido de la voz en off)
15:55 hasta 16:20	Imagen de la virgen trasladándose por la Nueva Ciudad	Buena	voz en off	Malo
16:36 hasta 16:52	Imagen de la Vieja Capilla	Buena (IMPORTANTE)	Voz en off contando que un convenio logró que se reconstruya la vieja capilla en la Nueva ciudad, ahora destinada a museo	Buena
16:53 hasta 18:00	Imágenes viejas de la Nueva	Regular (ya se ve mucha vegetación y no se ven las casas iguales)	“La nueva ciudad tiene una concepción arquitectónica moderna, diseñada para el turismo...”	Buena
18:00 hasta 18:37	Imágenes viejas del Casino, el centro, la Municipalidad, la iglesia, la costanera.	Buena (IMPORTANTE)	Música instrumental	Malo
18:57 hasta 19:00	Imágenes de gente caminando por el centro	Buena	Música Instrumental	Malo
19:22 hasta 19:31	Imágenes viejas de la nueva, del centro y del canal de TV	Buena	Música Instrumental	Malo



20:07 hasta 20:40	Traslado de la virgen	Buena (IMPORTANTE)	Música Instrumental	Malo
20:41 hasta 22:19	Imágenes de los escombros	Buena (MUY IMPORTANTE)	Voz en off de una señora recitando una poesía	Regular (ver contenido)
22:49 hasta 23:03	Imagen de la bandera de Argentina	Regular	Voz en off	Malo

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Carlos Biazizo				
0:43 hasta 0:53	Carlos Biazizo, sentado en el escritorio hablando.	Mala	Voz del personaje. Presentación	Buena
1:46 hasta 1:56	C.B sonriendo	Buena	ambiente	Malo
3:29 hasta 3:33	Escritorio de C.B	Buena	ambiente	Malo
5:24 hasta 5:35	C.B sentado en el escritorio hablando. Plano pecho	Buena	Voz del personaje "Cuando se da una situación de estas, no hay una sola causa. En historia nosotros decimos que la causalidad es la situación histórica..."	Buena
5:35 hasta 6:09		Malo	Voz del personaje, causas de la dictadura	Buena
11:13 hasta 12:25	CB sentado en el escritorio	Regular	Voz del personaje. Proyecto cultural de la dictadura	Regular



13:17 hasta 14:44	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje. Explicación de la construcción de la represa.	Regular
14:44 hasta 15:13	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje. Construcción nueva ciudad de Federación.	Buena. Contenido muy importante
15:30 hasta 15:47	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Regular	Voz del personaje. Violación de la identidad de Federación.	Regular.
15:55 hasta 16:55	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje. Le quitaron la identidad al pueblo.	Buena, contenido muy importante.
18:20 hasta 19:02	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje. La ciudad no tiene espacios públicos.	Buena.
21:49 hasta 23:02	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Regular	Voz del personaje. “Hicieron cuatro paredes para sacarse el problema de encima...”	Regular
23:55 hasta 24:03	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje. “En general los medios no reflejaron esta herida profunda...”	Buena
25:52 hasta 27:08	CB sentado en el escritorio. Plano pecho	Buena	Voz del personaje, hablando de la ciudad como archivo histórico.	Buena. Contenido muy importante.

Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Entrevista Esteban Vago				
8:02 hasta 8:35	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Soy Esteban vago, nacido en la ciudad de Federación. Mis ocupaciones de todo el día son la música la docencia...”	Buena



8:50 hasta 9:21	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Mis viejos me han contado y mis abuelos... han ido un poco construyendo en el aire tratando de hacernos imaginar lo que era la Vieja ciudad y dejar un poco esa historia para que la vayamos trasladando de generación en generación...”	Buena
9:30 hasta 9:42	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Yo nací en el hospital viejo que estaba funcionando allá. Mientras la gente se trasladaba...”	Buena
9:50 hasta 10:10	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	Mis padres cuentan de una ciudad que era casi como un barrio nuevo... sin flores, de cemento con mucho barro, intentaron tratar de rearmar una comunidad...”	Buena
10:25 hasta 11:04	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Nosotros nos criamos acá, el resto lo tenemos por historia y por fotos. Habrá sido jodido venir y que no haya nada, un bar donde ir un club, un lugar donde la gente se reunía, para la generación que tenía su vida armada allá habrá sido un cambio brusco...”	Buena
11:21 hasta 11:49	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“El esparcimiento el ocio se genera cuando uno tiene su vida armada. Yo pienso que a ellos le sacaron todo eso, se lo borraron. Y le dijeron muchachos empiecen de nuevo...”	Buena + contenido importante



12:00 hasta 13:24	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Según cuentan los mayores, la ciudad iba a desaparecer pero hubo un grupo de gente que peleó para que se construya un pueblo nuevo, que el nombre de Federación siga vigente y eran contextos políticos medios fuleros no se como habrá sido tomar decisiones en esa época...”	Buena
14:00 hasta 14:52	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Respecto a la foto que esta en el museo. Yo pienso que no me gusta que esté pero es parte de la historia, al pueblo lo inauguró Videla. Incluso creo que el tipo vino cortó la cinta y se mando a mudar. Lo estamos digiriendo...”	Buena + contenido importante
15:09 hasta 15:26	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“El progreso lo hicieron los federaenses a fuerza de trabajo. Ellos levantaron la ciudad...”	Buena
15:42 hasta 16:13	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Mucha gente iba y hacia su recorrida. Es el trastorno mas extraño de ir a buscar el pasado de la ciudad que se trasladó. No se si un pedazo de ladrillo satisfacía esa necesidad de querer tener una nueva ciudad, creo que ya pasó...”	Buena + contenido importante



16:55 hasta 17:31 hasta 18:05	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Cuando el pueblo se trasladó y empezamos a vivir una infancia acá... al ser una generación mas nueva no se si se hacía tanto hincapié en el traslado. En mi caso particular yo empecé a preguntar, uno empieza a sentir curiosidad por lo que pasó y escuchar a los abuelos. No se si se hizo un trabajo de ir manteniendo la memoria, eso lo vamos aprendiendo de a poco...”	Buena
18:24 hasta 19:00	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo	Buena	“Un amigo contó que un sociólogo decía que cuando pasa un trastorno, la primera generación lo sepulta y la segunda o tercera tiende a revolverlo, a sacarlo y siempre explota en la cultura, en libros, canciones que van dejando testimonio de lo que pasó...”	Buena + contenido importante
19:55 hasta 20:58 hasta 22:07	Plano cintura. Esteban sentado en un banco. Río de fondo. Tocando el acordeón.	Buena	Presentación + canción al hombre que resistió el traslado.	Buena + contenido importante



Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Aquel mi pueblo parte 1 - Archivo				
0:19 hasta 0:25	Imagen en blanco y negro de la ciudad vieja. Auto pasando por la puerta de la iglesia	Regular	Música	Regular
0:28 hasta 0:40	Paneo de la plaza de la V.F.	Regular	Música	Regular
0:40 hasta 1:03	Paneo de la plaza	Regular	Música y Voz en off "Un pueblo ribereño de calles tranquilas y veredas altas, un pueblo sereno de amistosos vecinos y vacaciones largas"	Buena
1:04 hasta 1:20	Imagen de hombre tocando la guitarra	Regular	Música y voz en off.	Buena
1:20 hasta 1:38	Imagen de gente en el agua.	Regular	Música	Regular
1:38 hasta 1:50	Imagen estática del proyecto Salto Grande.	Regular	Música	Regular
2:00 hasta 2:07	Imagen de mapa señalando la zona de Federación	Regular	Música	Regular
2:15 hasta 2:30	Imagen represa. Paneo	Buena	Música y voz en off	Buena
2:30 hasta 2:40	Imagen represa	Buena	Música y voz en off	Buena
2:41 hasta 2:44	Tractor	Buena	Música y voz en off	Buena



2:45 hasta 2:54	Imagen de la ciudad desde arriba	Buena	Música y voz en off	Buena
2:55 hasta 3:01	Maqueta	Buena	Música	Buena
3:01 hasta 3:12	Fotos de la represa.	Buena	Música	Buena
3:17 hasta 3:26	Iglesia VF	Buena	Música	Buena
13:05 hasta 13:20	Imagen de la maderera N. F	Regular	Música y voz en off.	Buena
13:44 hasta 15:25	Imagen en dibujo de la N.F y mapas	Buena	Música y voz en off.	Buena
16:10 hasta 16:14	Imagen plaza de la VF	Buena	Música y voz en off	Buena
16:23 hasta 16:28	Imagen iglesia VF	Buena		
17:13 hasta 17:36	Imagen desde una auto recorriendo la VF	Regular	Música	Buena
18:35 hasta 18:39	Imagen plaza	Buena	Música	Buena
18:44 hasta 18:48	Iglesia	Buena	Música	Buena
19:51 hasta 20:03	Cine Rex	Buena	Música y voz en off.	Buena
20:43 hasta 21:05	Paneo de casas V.F	Buena	Música y voz en off	Buena
22:37 hasta 23:53	Imagen de la costanera	Buena	Música	Buena



25:25 hasta 25:45	Imagen de aserraderos	Regular	Música y voz en off.	Buena
29:34 hasta 30:11	Imagen del agua tomada sobre el agua de VF	Regular	Música	Buena
Aquel mi pueblo parte 2 - Archivo				
1:07 hasta 1:45	Niños juegan en la playa V.F	Buena	Música	Buena
5:40 hasta 6:59	Imágenes represa salto grande.	Buenas y regulares	Música y voz en off	Buena
7:37 hasta 8:00	Fotos represa			
8:03 hasta 8:05	Imagen plebiscito	Buena	Música	Buena
8:05 hasta 8:48	Imagen Límites de cada una de las zonas a elegir	Regular	Música	Buena
8:49 hasta 9:46	Propaganda para la zona a elegir.	Buenas y regulares	Música y voz en off.	Buena
9:48 hasta 10:56	Imagen de diarios y revista sobre elección del destino de federación	Buena	Música y voz en off	Buena
13:23 hasta 13:58	Imagen del cura en la inauguración de la NF	Buena	Música y voz en off	Buena
13:59 hasta 14:14	Militares llevando la bandera Argentina			



14:17 hasta 15:20	Imagen firmando militares y cura el libro fundacional. Guardando el mensaje	Buena	Música	Buena
15:22 hasta 16:00	Propaganda NF y diseños en dibujos "vivir en la nueva federación no es un problema"	Buena	Música	Buena. contenido importante
16:24	Imágenes de tractores construyendo la NF			
16:39 hasta 17:00	Imágenes de helicóptero del que baja Videla	Buena	Música	Buena, contenido Muy importante.
17:30 hasta 17:38	Militares Videla sentado. Acto inauguración	Buena	Música	Buena, contenido, muy importante.
17:50 hasta 19:00	Pueblo y militares en el acto de inauguración de la NF	Buena	Música	Buena
19:00 hasta 19:09	Videla caminando y saludando	Buena	Música	Buena
19:39 hasta 19:45	Pueblo en el centro de la NF	Buena	Música	Buena
20:09 hasta 20:22	Videla subiendo de vuelta al helicóptero.	Buena	Música	Buena
20:55 hasta 21:05	Imagen de tractor y escombros VF	Buena	Música y voz en off.	Buena, contenido muy importante



21:10 hasta 22:23	Imágenes destrucción de la VF.	Buena	Música y voz off	Buena, contenido importante.
22:24 hasta 25:48	Fotos de casas y lugares destruidos.	Buena	Música y voz en off.	Buena, contenido importante.
26:00 hasta 26:18	Imágenes del traslado	Buena	Música y voz en off	Buena contenido importante.
27:18 hasta 27:46	Imágenes de autos cruzando de un lado a otro. Traslado en forma de éxodo	Buena	Música y voz en off	Buena. Contenido importante.
29:26 hasta 30:11	El pueblo en el día de la inauguración	Buena		
Aquel mi pueblo parte 3 – Archivo				
0:46 hasta 1:26	Imagen de la NF (recién fundada) tomada desde arriba.	Buena	Sonido	Buena
1:45 hasta 1:54	Imagen de la NF de las casas iguales. Zoom	Buena	Sonido	Bueno.
2:14 hasta 2:28	Imagen del centro NF	Buena	Música y voz en off.	Buena
2:29 hasta 2:33	Imagen de la NF de las casas iguales.	Buena	música	Buena
2:59 hasta 5:14	Imágenes de la NF	Buena	Música	Buena
5:53 hasta 4:54	Imágenes casas iguales	Buena	Músic	Buena



Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Entrevista Elba Taborda				
52:28 hasta 52:34	Presentación de la entrevistada sentada en la cocina de su casa	Regular	“Soy Elba Taborda...”	Regular (porque el sonido es bajo)
53:52 hasta 54:09	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“En principio no se quería hacer, nosotros no queríamos que desaparezca...”	Regular (porque sonido bajo)
56:42 hasta 57:29	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“Se hizo una caravana enorme el día que la gente se enteró. Queríamos renacer con nuestra identidad...”	Regular (está bajo)
58:01 hasta 58:45	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“Retacearon en obras importantes como un salón cultural...”	Regular. (Bajo)
58:46 hasta 58:56	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“La verdad que los momentos fueron tristísimos, para mí y para mucha gente...”	Regular. Bajo
59:30 hasta 59:42	Sentada en la cocina de su casa.	Regular.	“Esta casa para mí los primeros años era el pasillo de una cárcel...”	Regular. Bajo + contenido importante
01:00:08 hasta 01:00:28	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“Ni siquiera teníamos escuela, la teníamos que compartir...”	Regular, bajo
01:00:33 hasta 01:01:12	Sentada en la cocina de su casa	Regular.	“Nosotros no teníamos calle, para entrar estábamos empantanados...”	Regular, bajo.
01:01:46 hasta 01:01:51	Sentada en la cocina de su casa	Regular.	“Había casas que le entregaron la llave y no tenía la puerta...”	Regular, bajo.
01:01:56 Hasta 01:02:10	Sentada en la cocina de su casa	Regular.	“Además eran las casas todas iguales y no había vegetación...”	Regular, bajo.



01:02:25 hasta 01:02:33	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“No sabías si entrabas a tu casa o a la del vecino...”	Regular, bajo.
9:04 hasta 9:26	Sentada en la cocina de su casa	Bueno	“Así en la manera que vinimos no había nada...”	Regular.
11:21 hasta 12:02	Sentada en la cocina de su casa. Plano pecho.	Bueno	“Venía el gobierno nacional y evaluaba tu casa y tu familia , para ver que casa te iban a hacer...”	Regular, bajo.
12:28 hasta 13:16	Sentada en la cocina de su casa	Regular.	“Ellos querían pagar y listo. Logramos que venga Videla a Federación. “	Regular, bajo.
13:26 hasta 13:41	Sentada en la cocina de su casa	Regular.	“Tengo acá grabada la cara de Videla. En la reunión nos escuchó...”	Regular, bajo
14:48 hasta 15:28	Sentada en la cocina de su casa	Regular	“Fui para llorar, era el paseo obligado, todo el mundo iba a ver donde estaba su casa...”	Regular, bajo.+ contenido importante
21:19 hasta 21:24	Cartel del Número de la casa de Elba en la VF.	Buena.	AMBIENTE	No se usa.
23:51 hasta 24:08	Imagen de la casa de Elba.	Regular.	Ambiente	No se usa
24:40 hasta 24:28	Imagen de muebles de la VF, en su casa.		Ambiente	No se usa.
28:40 hasta 31:24	Imagen de Elba en la VF, Mirando el lago. Plano Gral. Corto	Regular	Ambiente	En partes no se usa y en partes si.



Tiempo	Video	Calificación	Sonido	Calificación
Entrevista Eduardo Martínez				
35:10 hasta 35:44	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Buena	“Soy Eduardo Martínez...”	Buena
35:51 hasta 36:43	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Buena	“Tengo recuerdos de cuando yo le preguntaba a mi madre si el agua iba a llegar hasta donde vivíamos. Generacionalmente lo vivimos como una aventura, yo tenía 10 años”	Buena
37:00 hasta 39:06	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Buena	“En los años 70 el gobierno militar decide no hacer Federación, fue un grupo a la casa rosada. Los militares nos dijeron que eran capaces de darnos mil carpas y que nos fuéramos a vivir a cualquier lado...”	Buena+ contenido importante
39:21 hasta 40:07	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Buena	“Acá se habla mucho de lo que fue el sorteo de las casas. Los federaenses estaban desinformados...”	Buena
40:56 hasta 41:02	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Buena	“La gente mayor no puede soñar en la Nueva, no pueden escenificar su sueño en esta ciudad...”	Buena



42:26 hasta 43:14	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Regular, muchísima luz.	“Cuando nos enteramos el 30 de septiembre, que la ciudad se iba a construir, fue la señal para que el pueblo en forma espontánea saliera a las calles y armaron una caravana hasta el lugar donde estaba la gruta de Lurdes...”	Buena
44:03 hasta 45:15	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Regular muchísima luz.	“Nosotros vinimos a un obrador, no estaban terminados los edificios públicos, la iglesia funcionaba en una escuela. La ciudad quedó dividida. Del otro lado quedaron viviendo 500 familias...”	Buena
46:13 hasta 48:10	Eduardo Martínez Primer plano. En el patio de Museo.	Buena	“Nos costó volver a tejer las relaciones sociales, esta ciudad quedó fragmentada... perdimos los vecinos. El amigo que yo jugué se fue a vivir a otro barrio, hubo que organizarse. Había que solucionar problemas cotidianos, comprar el pan, organizar la casa, viajar en colectivo a la escuela que había quedado del otro lado. Lo difícil que habrá sido ordenar eso y asumir situaciones a las cuales no estaban acostumbrados...”	Buena+ contenido importante



48:53 hasta 49:17	Eduardo Martínez Primer plano. En el patio de Museo	Bueno	“Se nos catalogó muchas veces a los federaenses de ser muy cerrados, de no querer hablar, fue muy doloroso poder adaptarnos a esta Nueva Federación, la gente tiene que superar...”	Bueno
50:00 hasta 50:59	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Bueno	“Nosotros no teníamos el club de fútbol, la parte social no se tuvo en cuenta para nada...”	Bueno+ contenido importante
51:45 hasta 52:29	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Bueno	“Hay mas de un caso de visitantes del Museo que repudian en el libro de quejas la imagen de Videla. A mi no me resulta simpático tener que aceptar la foto de un militar. Forma parte de la idiosincrasia de los pueblos del interior...”	Regular ruido de micrófono+ contenido importante
53:09 hasta 54:47	Eduardo Martínez plano cintura. En el patio de Museo.	Bueno	“Con la aparición del agua termal el pueblo encontró un progreso. Antes era un pueblo fantasma. Nos dejaron aislados, sin ferrocarril y eso agravaba la situación de Federación. Los jóvenes se iban porque no había oportunidad de trabajo. El agua termal sirvió para despegar el turismo...”	Bueno



ANEXO

Ensayo de guión

Presentación

A modo de “thriller” duración aproximada entre 2 y 3 minutos. Imágenes de la Nueva Ciudad. Contextualización de la dictadura. Represa. Imágenes impactantes de la destrucción- traslado. Logo de la película que de pie al inicio.

Introducción del documental

- Ciudad de Vieja Federación. Imagen estática de las ruinas. Sonido ambiente
- Ciudad Vieja Federación. Paneo de las ruinas. Voces en off de los personajes. Frases cortas IMPORTANTES. Fundido a negro. Sonido ambiente
- Sonido de proyector. Propaganda del Gobierno: “Las ciudades crecen año tras año y las sociedades reclaman constantemente una mayor comodidad, el futuro tiene nombre: energía. La República Argentina y la República Oriental del Uruguay unidas en la mejor ambición de producir energía eléctrica, fundan la Central Salto Grande en esta guerra por la construcción de un mundo mejor.”
- Imágenes de la Nueva Federación. Música instrumental.
- Presentación de **Eduardo Martínez**. Frase importante: “Nosotros lo vivíamos como una aventura...”. Música instrumental.
- Imágenes de la Vieja Ciudad
- **Dina Burna** en off cuenta sobre las imágenes de la Vieja Ciudad, sobre la pérdida de los vecinos. Música instrumental.
- **Dina Burna**, caminando por su parque, arreglando los bonsái. Sonido: ella presentándose.
- Imágenes de la Vieja Ciudad. Música Instrumental.
- **Carlos biazizo** hablando de la ciudad. Habla sobre las imágenes. Música instrumental.
- Presentación Carlos Biazizo en su escritorio
- Voz en off con imágenes del contexto y de la represa. “**Hace 33 años, la dictadura militar más sangrienta de Argentina, hizo desaparecer bajo las aguas del río Uruguay una ciudad, borrando su historia y su identidad. Por la construcción**”



de la represa Salto Grande, y en nombre del progreso, se decide inundar lo que hoy se conoce como vieja federación. Una decisión que lejos de ser casual formó parte del proyecto cultural que el gobierno de Videla estaba llevando adelante en el país”.

- Plano pecho de Carlos Biazizo, historiador que cuenta del proyecto cultural de la dictadura. Imágenes o fotos alusivas.
- **Eduardo Martínez** cuenta que Videla quería sacarse el problema de encima y relata el proceso hasta que finalmente se decidió que Federación se hacia pero sin tenerlos en cuenta. Frases sobre el día de la enunciación. Imagen del Reloj que en el Museo marca la hora clave en que se enteran que Federación se hacía.
- **Dina Burna** recuerda la no participación. “En principio surge la idea de indemnizar a los vecinos. Los federaenses fuimos muy obedientes”.
- **Lita y Eduardo Grigollatto** se pelean y hablan de que siempre les hizo sombra Salto Grande, y sobre el crecimiento de los pueblos.
- Ambos se presentan. Imágenes de fondo de la tienda, imágenes del centro de la ciudad.
- **Voz en off** que habla de un traslado compulsivo, con la ciudad sin terminar... Imágenes de archivo del video de Dilauro (imágenes del traslado/ imágenes de la nueva ciudad desolada/ del derrumbe).” **En marzo del 79 empezó el traslado. De manera compulsiva los vecinos de Federación dejaron su tierra y tuvieron que mudarse a una ciudad que nada tenía que ver con su identidad, su historia, su tradición. Además del desarraigo, los Federaenses tuvieron que adaptarse a una ciudad que aún no estaba terminada y que había sido creada a imagen y semejanza del Gobierno Militar. La Nueva Federación moderna, homogénea y estandarizada, obligó a los habitantes a reconstruir su vida personal y social, y olvidar su pasado como pueblo”.**
- Imágenes de archivo de el día de inauguración. Videla bajando del helicóptero, cortando la cinta. La ciudad de “festejo”, desfile militar, y partida del helicóptero. Todo la secuencia con música instrumental y sin testimonios.
- **Dina Burna** contando que no había vegetación y lo difícil que fueron los primeros años de adaptación.
- **David Grigollatto** en la misma línea narra sobre una “ciudad liquidada por la guerra”
- **Eduardo Martínez** cuenta que en los primeros años tuvieron que vivir en una ciudad que era un obrador.



Desarrollo

- Imágenes de los mapas y folletos de la época. Varios protagonistas contando sobre la división de las casas (ABCD), sobre la estandarización y sobre la división en función del grupo familiar.
- **Nelson Dri** “era una sensación extraña... a pesar de todo no lo demostrábamos” Nelson sentado, plano general, cuenta sobre que el pueblo estaba vacío. Se presenta sobre imágenes de él mismo caminando por los alrededores de su casa y a orillas del río. Música instrumental.
- **Elba Taborda** se presenta frente a la cámara y sobre imágenes del interior y exterior de su casa. Cuenta anécdotas sobre las casas iguales, “a algunos vecinos le dieron las llaves y no la puerta”
- **Carlos biazizo** hablando de las ciudades y explicando el proceso que se dio en Federación donde se rompieron los lazos sociales . “La ciudad como archivo histórico”
- **Esteban Vago**, plano general, cuenta lo que le dijeron sus padres sobre la Vieja Ciudad cuando llegaron , evoca recuerdos . “A ellos le borraron todo y le dijeron muchachos empiecen de nuevo”. **Esteban** se presenta sobre imágenes de él caminando al aire libre y frente a la cámara.
- Imágenes de los primeros años en la Nueva. Imágenes de la Nueva en la actualidad
- **Eduardo Martínez** habla del esparcimiento y sobre cómo resolvieron los problemas cotidianos.
- **Dina Burna** habla sobre los puntos de reunión , las relaciones sociales, y las dificultades de los jóvenes para juntarse.
- **Nelson** habla en el mismo sentido , sobre la vida social en la Nueva ciudad y el desprecio del Gobierno Militar en considerar este aspecto. Frases argumentativas al respecto

Desenlace

- Sensaciones sobre la Foto de **Jorge Videla** que está en el Museo de los Asentamientos.
- Testimonio de todos los protagonistas sobre el tema. (Mayor hincapié en **Eduardo, Dina y Esteban**)



- **Estaban** presenta la historia del hombre (Matiassi) que resistió al traslado con su acordeón dispuesto a tocar . Mientras suena el acordeón imágenes de la ruta, cartel “a Vieja” , ruinas, río e Imágenes de la casa de Matiassi, mas la entrevista de archivo del documental “Construcción de una ciudad”
- **Voz en off:** “En el diseño de la Nueva Ciudad no se contemplaron espacios públicos de reunión y esparcimiento. El objetivo de la dictadura fue claro: romper los lazos sociales y obligar a los federaenses a vivir puertas adentro. Nueva Federación era una ciudad fantasma, completamente aislada y sin oportunidades de crecimiento económico y social. En el año 94 el intendente Carlos Cecco anunció el surgimiento del agua termal. Un recurso que cambió el rumbo de la ciudad. Federación se convirtió en uno de los puntos turísticos más importantes del país. Paradójicamente, lo que el agua les quitó, el agua les devolvió.
- Imágenes de archivo de la ciudad vacía en los primeros años con música instrumental. Testimonio de **Eduardo** sobre “un pueblo fantasma” sin posibilidades de progreso y aislada. **Sensación de desolación**
- Imágenes del momento en que se encuentra el agua termal con testimonio de lo que significó la posibilidad turística, a partir de ese momento. Imágenes varias de la ciudad hoy mostrando su perfil turístico. **Sensación de resurgir**
- **Elba Taborda** mirando el río y las ruinas en silencio .
- Testimonios de todos los personajes hablando sobre “el paseo obligado” a recorrer las Ruinas de la Vieja ciudad para llevarse “ un recuerdo”
- **Esteban Vago** “es el trastorno mas extraño que conozco”
- Secuencia de imágenes de archivo, de las ruinas a poco tiempo del traslado y de la actualidad. Gente recorriendo y llevándose escombros. Música instrumental.
- Todos los Testimonios hablando de las secuelas, de lo que más extrañan, de los recuerdos, del duelo, a modo de cierre.
- Música final con imagen del cartel “Nunca mas. Todos por Federación” colgado sobre un monumento en el centro de la Nueva Federación”

Títulos y agradecimientos



ANEXO

Guión de edición

PRESENTACIÓN

Álbum	Imagen	Sonido	Tiempo parcial	Tiempo final
MINI DV 1	Amanecer en Federación	Música Detektivbyran	10"	00:00 hasta 00:10
MINI DV 3	Hombre barriendo la calle	Música Detektivbyran	11"	00:10 hasta 00:21
MINI DV 3	Imagen de la costanera de Federación	Música Detektivbyran	9"	00:21 hasta 00:30
MINI DV 3	Una pareja y una nena sentados en un banco de la calle principal	Música Detektivbyran	4"	00:30 hasta 00:34
MINI DV 1	Imagen de los dúplex iguales	Música Detektivbyran	4"	00:34 hasta 00:38
DVD 7	Multitud de gente. Militares en la calle. Videla el día de su asunción.	Música Detektivbyran Voz del video: "Se comunica a la población... el país se encuentra bajo el control de la Junta Militar"	10"	00:38 hasta 00:48
DVD 6	Topadora demoliendo la costanera de la Vieja Federación	Música Detektivbyran	5"	00:48 hasta 00:53
DVD 6	Escombros	Música Detektivbyran	4"	00:53 hasta 00:57
DVD 7	Helicóptero de Videla llegando a la Nueva Federación	Música Detektivbyran	4"	00:57 hasta 1:01
DVD 6	Topadora demoliendo una casa	Música Detektivbyran	4"	1:01 hasta 1:05



DVD 7	Videla bajando de su helicóptero el día de la inauguración de la Nueva Ciudad	Música Detektivbyran	4"	1:05 hasta 1:09
DVD 6	Autos mudándose el día del traslado	Música Detektivbyran	9"	1:09 hasta 1:18
DVD 7	Revista Gente "Un pueblo desaparece y elige nueva tierra"	Música Detektivbyran	4"	1:18 hasta 1:22
DVD 7	Diario local "Nueva Federación se inicia"	Música Detektivbyran	4"	1:22 hasta 1:26
DVD 6	Camión descargando tierra	Música Detektivbyran	6"	1:26 hasta 1:32
DVD 7	Represa Salto Grande recién construida	Música Detektivbyran	3"	1:32 hasta 1:35
DVD 7	Casas iguales recién construidas	Música Detektivbyran	6"	1:35 hasta 1:41
DVD 7	Agua de la Represa. Título de la película.	Música Detektivbyran	13"	1:41 hasta 1:54

PELÍCULA: Introducción

Cassette	Imagen	Sonido	Tiempo parcial	Tiempo final
MINI DV 5	Ruinas de la Vieja ciudad	Ambiente	7"	1:58 hasta 2:05



MINI DV 5	Paneo ruinas de la Vieja Ciudad	Ambiente. Voces de 3 personajes: "Yo le preguntaba a mi madre... hasta donde estaba nuestras casas". "Fue una etapa... donde los federaenses vivimos para adentro". "La sensación fue de vacío total... a pesar de que estaba llena estaba vacía".	36"	2:05 hasta 2:41
DVD 7	Publicidad sobre la construcción de la Represa	Sonido de proyector. "La República Argentina y la República Oriental del Uruguay...energía eléctrica, llave del progreso".	12"	2:41 hasta 2:53
MINI DV 1	Imágenes del Río tomadas desde un barco. Viejo puente.	Música Detektivbyran	19"	2:53 hasta 3:12
MINI DV 3	Bicicleta	Música Detektivbyran	4"	3:12 hasta 3:16
MINI DV 3	Auto que pasa por la calle principal	Música Detektivbyran	4"	3:16 hasta 3:20
MINI DV 3	Personas que caminan por una feria	Música Detektivbyran	5"	3:20 hasta 3:25
MINI DV 3	Nueva Iglesia	Música Detektivbyran	7"	3:25 hasta 3:32
MINI DV 2	Eduardo Martínez mirando el diario	Música. Detektivbyran Presentación: "Soy Eduardo Martínez"	2"	3:32 hasta 3:35
MINI DV 2	Eduardo Martínez tomando mate	Música Detektivbyran Continúa presentación. "Periodista de la ciudad de Federación. Trabajo en el semanario El Federaense".	7"	3:35 hasta 3:42
MINI DV 2	Eduardo Martínez trabajando en el museo	Música Detektivbyran. Continúa presentación. "Además trabajo en el Museo de los Asentamientos aquí en Federación"	5"	3:42 hasta 3:47



MINI DV 2 y DVD 6	Nene en bicicleta andando por el barrio en construcción	Eduardo Martínez. “Generacionalmente lo vivimos como una aventura...Yo tenía 10 años cuando vinimos”	13”	3:47 hasta 4:00
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano cintura.	Voz del entrevistado: “Mucho nos costó a nosotros...perdimos los vecinos”	20”	4:00 hasta 4:20
DVD 6	Plaza, Iglesia de la Vieja Federación	Música Detektivbyran. Voz de Dina Burna: “Fue muy fuerte todo ese cambio...cuando nos mudamos aquí el vecino nuevo es otro”	30”	4:20 hasta 4:54
MINI DV 3	Dina Burna arreglando sus bonsáis en el patio de su casa	Música Detektivbyran Presentación del entrevistado. “mi nombre es Dina Burna...buscaban la historia de esta ciudad”	22”	4:54 hasta 5:16
DVD 6	Plaza, cine, costanera de la Vieja Ciudad.	Música Detektivbyran Voz de Carlos Biazizo. “estamos hablando de un pueblo...llevarlos a otra ciudad es quitarle su identidad”	29”	5:16 hasta 5:45
MINI DV 1	Carlos Biazizo se sienta	Música Detektivbyran Presentación del personaje. “Soy Carlos Biazizo...y me dedico a la investigación”.	11”	5:45 hasta 5:56
CD 8	Fotos de la dictadura, de Videla, represa, costanera, Vieja Federación	Música Detektivbyran Voz en off: “Hace 33 años la dictadura militar...una decisión que lejos de ser casual formó parte del proyecto cultural que Videla estaba llevando adelante en el país”	32”	5:56 hasta 6:28
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano pecho.	Voz del entrevistado. “Hay una fecha clave...entrevistarse ante las autoridades de entonces que sostenían que Federación no debía hacerse”.	37”	6:28 hasta 7:15



MINI DV 3	Dina Burna sentada en el patio de su casa. Plano pecho.	Voz de la entrevistada. "Contabilizando el número de personas que vivíamos en Federación...que desapareciera Federación".	23"	7:15 hasta 7:38
MINI DV 2 y DVD 6	Eduardo Martínez. Plano pecho. Imágenes de la vieja iglesia y plaza. Imagen de la Represa Salto Grande.	Voz del entrevistado. "Mientras el pueblo en silencio y rezando...la nueva ciudad se iba a inaugurar en el año 59	49"	7:38 hasta 8:27
MINI DV 3 y MINI DV 1	Dina Burna sentada en el patio de su casa. Plano pecho. Imagen del reloj del museo.	Voz de la entrevistada: "En ese momento los militares dedían...donde habrán visto el reloj del museo marcando simbólicamente la una y diez. Seguimos existiendo seguimos estando".	33"	8:27 hasta 9:00

PELÍCULA: Desarrollo

Cassette	Imagen	Sonido	Tiempo parcial	Tiempo final
MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura.	Música Detektivbyran Voces de los personajes. "Nosotros estábamos trabajando en Buenos Aires...el negocio comenzó el 15 de agosto del 65"	30"	9:00 hasta 9:30
MINI DV 3	Paneo del Centro de Nueva Federación. Vidriera de Tienda San Lorenzo.	Música Detektivbyran	5"	9:30 hasta 9:35
MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura.	Música Detektivbyran Voces de los personajes. "Soy Eduardo David Grigolatto...yo soy Rosalía Grigolatto, somos tocayos de apellido"	15"	9:35 hasta 9:50



MINI DV 4	Nelson Dri parado al lado del río	Música Detektivbyran. Voz del personaje. "Yo creo que era más aventura, curiosidad...los que sí tenían amargura eran los más grandes que ya tenían conciencia de lo que pasaba"	27"	9:50 hasta 10:17
MINI DV 4	Nelson Dri sentado en un banco	Música Detektivbyran Presentación del personaje. "Soy Nelson Dri, vivo en Federación en la Nueva... escribo algo, dibujo, y eso es lo que hago"	8"	10:17 hasta 10:25
CD 8	Fotos de la destrucción, traslado, casas iguales.	Música Detektivbyran Voz en off. "En marzo del 79 empezó el traslado...la Nueva Federación moderna, homogénea y estandarizada obligó a sus habitantes a construir su vida personal y social y olvidar su pasado como pueblo"	40"	10:25 hasta 11:05
MINI DV 3 y DVD 6	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura. Imágenes del traslado y de las topadoras demoliendo	Voces de los personajes. "Pasaron y nos cortaron el agua y la luz...dicen que en la primera topada no se movió la casa... era nueva tenía 8 años"	21"	11:05 hasta 11:26
MINI DV 4 y DVD 6	Nelson Dri sentado en un banco. Imágenes de los camiones y autos trasladándose	Voz del personaje. "El día antes del traslado...nosotros íbamos atrás del camión llevando cosas personales, plantas, macetas"	38"	11:26 hasta 12:14
MINI DV 2 y DVD 7	Eduardo Martínez. Primer plano. Imágenes de un joven andando en moto y de las casas sin terminar.	Voz del personaje. "Nosotros vinimos a un obrador...funcionaban en lo que eran casas de familias, después fueron adjudicadas"	36"	12:14 hasta 12:50



MINI DV 3	Dina Burna. Plano cintura. En el patio de su casa	Voz del personaje. "En los primeros meses... fue el ir y venir a la vieja ciudad"	14"	12:50 hasta 13:04
MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura.	Voces de los personajes. "Hasta los pájaros se fueron...se construyó una ciudad y no tenía árboles, esta vegetación es nueva"	22"	13:04 hasta 13:26
MINI DV 2 y DVD 7	Eduardo Martínez. Primer plano. Imágenes aéreas de la vieja ciudad y de gente caminando	Voz del personaje. "La reorganización del pueblo...no hubo posibilidades de solucionarles el problema habitacional por cuestiones presupuestarias"	32"	13:26 hasta 13:58
MINI DV 4	Nelson Dri sentado en un banco.	Voz del personaje. "En el primer momento quedó dividido...se empezó a trasladar y quedaron cosas allá"	20"	13:58 hasta 14:18
MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura.	Voces de los personajes. "Acá se empezaron a mudar en marzo...teníamos que subir en cuatro patas para poder entrar, del barro que había"	22"	14:18 hasta 14:40
MINI DV 4	Nelson Dri sentado en un banco.	Voz del personaje. "No sé que habrán pensado los que la diseñaron...sino no hubiera salido esto"	10"	14:40 hasta 14:50
MINI DV 1	Carlos Biazio sentado en su escritorio	Voz del personaje. "Se hace con todo un proyecto...un proyecto arquitectónico acorde con eso"	46"	14:50 hasta 15:36
DVD 7	Folletos informativos oficiales	Música Detektivbyran	46"	14:50 hasta 16:36
MINI DV 2 y MINI DV 3	Eduardo Martínez. Plano pecho. Imágenes de los mapas de la Municipalidad	Voz del personaje. "Acá se habla mucho de lo que fue el sorteo...una cantidad de habitaciones determinadas por el grupo familiar"	33"	16:36 hasta 17:09



MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura.	Voces de los personajes. "Ese día que fuimos a elegir el local...este es el local 32"	31"	17:09 hasta 17:40
MINI DV 3	Dina Burna sentada en el patio de su casa. Imágenes de las casas iguales actuales.	Voz del personaje. "Los turistas después nos contaron...con tantas anécdotas de confundirnos de casa por supuesto. Fue muy fuerte"	1 min	17:40 hasta 18:40
MINI DV 4	Elba Taborda mostrando su casa	Música Detektivbyran Presentación del personaje. "Soy Elba de Taborda...docente jubilada desde hace 22 años"	20"	18:40 hasta 19:00
MINI DV 4	Elba Taborda sentada en la cocina de su casa	Voz del personaje. "Había casas que le dieron la llave y no tenía la puerta...eso nos costó mucho"	20"	19:00 hasta 19:20
DVD 7	Plaza Vieja Federación	Música Detektivbyran	6"	19:20 hasta 19:26
MINI DV 2	Esteban Vago sentado en un banco de la Nueva Costanera	Música Detektivbyran Voz del personaje. "Mis padres cuentan de una ciudad...tratar de rearmar una comunidad como la que tenían en la vieja ciudad"	30"	19:26 hasta 19:56
MINI DV 2	Esteban Vago caminando por la costanera	Música Detektivbyran. Presentación del personaje. "Mi nombre es Esteban Vago...músico, docente, esas son mis ocupaciones de todo el día"	21"	19:56 hasta 20:17
DVD 6 y DVD 7	Cura en la Vieja Federación. Imágenes de la inauguración de la Nueva Federación. Militares. Videla.	Sonido de proyector. Voz del cura: "Podríamos decir que después...tener esta magnífica y moderna ciudad en la cual ya vivimos". Música Detektivbyran	1 min 23"	20:17 hasta 21:50



MINI DV 3	Dina Burna sentada en el patio de su casa. Imagen de la foto de Videla cortando la cinta, que está en el museo	Voz del personaje. "La foto de Videla que está en el museo...nos guste o no nos guste fue así"	20"	21:50 hasta 22:10
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano pecho	Voz del personaje. "Hay más de un caso de visitantes...forma parte de la idiosincrasia de los pueblos del interior"	1 min	22:10 hasta 23:10
MINI DV 2 y CD 8	Esteban Vago sentado en un banco de la costanera. Foto de Videla cortando la cinta	Voz del personaje. "Respecto a la foto que está en el museo...a la dictadura recién la estamos digiriendo"	27"	23:10 hasta 23:43
CD 8	Fotos de los jóvenes, de la iglesia destruida, de las termas.	Música Detektivbyran Voz en off. "En el diseño de la Nueva ciudad...Paradójicamente lo que el agua les quitó, el agua les devolvió"	47"	23:43 hasta 24:30
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano cintura.	Voz del personaje. "Nosotros no teníamos el club de fútbol...el resto estaba en la periferia, donde no tenían alcance a nada"	40"	24:30 hasta 25:10
MINI DV 2 y DVD 6	Esteban Vago sentado en un banco de la costanera. Imágenes de las casas sin terminar y el barro.	Voz del personaje. "Habrásido jodido venir y que no haya nada...fue un cambio demasiado brusco"	18"	25:10 hasta 25:28
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano cintura.	Voz del personaje. "Acá hubo que solucionar problemas cotidianos...y asumir situaciones a las cuales no estábamos acostumbrados".	52"	25:28 hasta 26:20



MINI DV 4 y DVD 6	Nelson Dri sentado en un banco. Imagen de dos nenes jugando con barro.	Voz del personaje. "el esparcimiento en la nueva...no había absolutamente nada"	20"	26:20 hasta 26:40
MINI DV 3 y CD 8	Dina Burna sentada en el patio de su casa. Foto de jóvenes reunidos en la vieja costanera	Voz del personaje. "los jóvenes de aquel momento...porque otra cosa no se podía hacer"	24"	26:40 hasta 27:04
MINI DV 4	Elba Taborda sentada en la cocina de su casa.	Voz del personaje. "Empezaron a retacear obras...no tenemos un centro cultural completo, y otras cosas"	20"	27:04 hasta 27:24
MINI DV 1	Carlos Biazizo sentado en el escritorio	Voz del personaje. "Federación está prevista como cualquier ciudad...no hay espacios para la convocatoria, para que se sienta pueblo"	41"	27:24 hasta 28:05
MINI DV 5 y DVD 7	Imágenes de las termas de Federación, imágenes de la aparición del agua termal, de los autos trasladándose, de los primeros días en la Nueva Federación, del tren turístico, de gente paseando por la Nueva, parroquia, policía,	Música Detektivbyran. Voz de Eduardo Martínez. "La aparición del agua termal...y la situación económica no ayudaba para nada". "La posibilidad de aprovechar el agua termal... para despegar turísticamente y efectivamente así lo fue"	1 min 39"	28:05 hasta 29:44



PELÍCULA: Final

Cassette	Imagen	Sonido	Tiempo parcial	Tiempo final
MINI DV 5	Imagen de las ruinas	Ambiente	28"	29:44 hasta 30:12
MINI DV 2; MINI DV 5;	Esteban Vago tocando el acordeón. Imagen del cartel "A Vieja", de las ruinas, de la casa de Matiazi.	Voz del personaje. "Cuando se trasladó la Vieja ciudad...le dediqué una chacarera a la soledad que habrá sentido ese hombre". Música: chacarera de Esteban Vago	1 min 11"	30:12 hasta 31:23
DVD document al "Construcción de una Ciudad" de Néstor Frénkel	Imágenes de Félix Matiazi y su hija en la puerta de su casa.	Voz de los personajes. "Y vinieron las topadoras papá...me acuerdo de acá de la iglesia". Música: chacarera de Esteban Vago	1 min 22"	31:23 hasta 32:45
DVD 6; DVD 7 y MINI DV4	Imágenes viejas de la Vieja Ciudad, gente juntando escombros, levantando ladrillos, azulejos. Dos personas caminando por los escombros.	Música Detektivbyran Voz de Elba Taborda. "Era el paseo obligado...hasta ahora hay gente que va y busca cosas".	1 min 9"	32:45 hasta 33:54
MINI DV 2; MINI DV 5	Imágenes de las ruinas. Esteban Vago sentado en el banco de la costanera.	Música Detektivbyran Voz de Esteban Vago. "Mucha gente iba y hacía esa recorrida...creo que ya pasó"	1 min 2"	33:54 hasta 34:56
MINI DV 4	Elba Taborda mirando el río	Música Detektivbyran	16"	34:56 hasta 35:12



DVD 6; DVD 7 y MINI DV 5	Imagen de una nena mirando por la ventana del auto que se trasladaba, topadoras destruyendo costanera y casas. Imagen del Viejo hospital, tanque, ruinas, de baldosas.	Música Detektivbyran	1 min	35:12 hasta 36:12
MINI DV 2	Eduardo Martínez. Plano Cintura.	Música Detektivbyran. Voz del personaje. "Se nos catalogó a los federaenses... exorcizar esa parte de la historia nos cuesta"	25"	36:12 hasta 36:37
MINI DV 3	Eduardo y Lita Grigolatto. Plano cintura	Música Detektivbyran Voces de los personajes. "Yo me niego a recordar...no me quiero acordar"	20"	36:37 hasta 36: 57
MINI DV 4	Nelson Dri sentado en un banco	Música Detektivbyran "Lo que más se extraña es el río Uruguay, el original"	6"	36:57 hasta 37:03
MINI DV 3	Dina Burna sentada en el patio de su casa	Música Detektivbyran Voz del personaje. "Hasta la cuarta generación...van a ser los que no tengan nada de que ver con esta ciudad"	17"	37:03 hasta 37:20
MINI DV 2	Esteban Vago sentado en un banco de la costanera	Música Detektivbyran Voz del personaje. "Un amigo me contó una vez...que van dejando testimonio de lo pasó"	40"	37:20 hasta 38:00
MINI DV 3	Imagen de una bandera colgada desde un monumento en el centro de Federación que dice: "NUNCA MÁS. TODOS POR FEDERACIÓN"	Música Detektivbyran	28"	38:00 hasta 38:28
TÍTULOS FINALES				